

Aiuto alla compilazione in lingua francese Aide pour la rédaction dans la langue française



SYSTÈME STATISTIQUE NATIONAL
INSTITUT NATIONAL DE STATISTIQUE



14ème Recensement général de la population et Recensement général des habitations

21 octobre 2001

(Loi du 17 mai 1999, n. 144, art.37)

Fiche de ménage

Qu'est-ce que c'est le recensement?

Effectué toutes les dix années, le recensement c'est un relevé statistique qui est utilisé pour compter la population du Pays et pour recueillir les informations sur les ménages, les personnes, les logements, au niveau local et national. Les données recueillies sont indispensables pour prendre des décisions qui concernent tous les citoyens et pour planifier les services utilisés tous les jours.

Qui doit répondre?

Ceux qui vivent en Italie, d'une manière stable ou temporaire, et ceux qui ne vivent pas en Italie mais sont présents au moment du recensement.

Qui remplit la Fiche de ménage?

La Fiche de ménage doit être remplie, **avec référence au 21 octobre 2001**, par le titulaire de la Fiche de ménage (c'est-à-dire par la personne à la quelle on intitule la fiche de ménage à l'État civil) ou si cela n'est pas possible, par une autre des personnes qui vivent habituellement ou temporairement dans le logement ou qui y sont présentes de façon irrégulière mais présentes à la date du recensement. La Fiche doit être remplie:

- pour chaque personne du ménage qui habite habituellement dans le logement (même si elle est absente à la date du recensement);
- pour chaque personne qui n'habite pas habituellement dans le logement mais qui y vit temporairement (même si elle est absente à la date du recensement);
- pour chaque personne qui est présente de façon occasionnelle dans le logement à la date du recensement.

N.B. Si dans cette habitation vivent habituellement plusieurs ménages chacun d'eux doit remplir une Fiche de ménage.

Un ménage c'est:

Un ensemble de personnes, liées par des liens de mariage,

de famille, affinité, adoption, tutelle ou par des liens affectifs, qui cohabitent et qui habitent habituellement dans la même mairie (même si elles ne sont pas encore inscrites à l'État civil de la population qui vit dans cette mairie).

Un ménage peut être formé aussi par une seule personne.

Qu'est-ce que la Fiche de ménage contient

- Personnes du ménage: Liste A - Personnes qui habitent habituellement dans le logement (p. 2).
- Liste B - Personnes qui NE habitent pas habituellement dans le logement (p. 2).
- Section I - Informations sur l'habitation (p. 4 et 5).
- Section II - Informations sur les personnes qui habitent de façon habituelle dans le logement (de p. 6 à p. 35)
- Section III - Informations sur les personnes qui NE habitent pas habituellement dans le logement (de p.36 à p. 37)

Les pages 1 et 2 resteront au Bureau de la mairie. La Liste A sera utilisée pour effectuer la révision de l'État civil de la population résidente. Les autres pages de la Fiche de ménage qui contiennent les Sections I, II et III arriveront donc à l'Istat sans les données d'identification (nom et prénom) des personnes qui habitent dans le logement.

Pour commencer

- **Chaque personne du ménage qui habite habituellement dans le logement doit remplir une ligne de la Liste A**, en commençant par le titulaire de la Fiche de ménage et en poursuivant dans l'ordre avec le conjoint ou le cohabitant, les fils qui ne sont pas mariés (du plus grand au plus petit), les fils mariés et leur famille, d'autres familiers ou attachés au titulaire, d'autres personnes qui cohabitent et qui font partie du ménage.
- **Chaque personne qui n'habite pas habituellement dans le logement doit remplir une ligne de la Liste B.**

Réservé au Recenseur et au Bureau du recensement de la mairie

Données du titulaire de la Fiche de ménage

Nom
Prénom
Adresse
(rue, place, avenue, localité, etc.)
Etablissement Escalier Etage
Téléphone

Date de remise

..... / / 2001

Signature du recenseur

.....

A	Section de recensement
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	Etablissement <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	Numéro d'ordre <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	Recenseur <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

B	Modèle vérifié
	Oui 1 <input type="checkbox"/> Non 2 <input type="checkbox"/>

PERSONNES QUI COMPOSENT LE MÉNAGE: Liste A - Personnes qui habitent habituellement dans le logement

Code de personne	Nom et prénom	Sexe	Date de naissance	Lieu de naissance	Informations personnelles
1 (A1)	Homme 1 <input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	de p. 6 à p. 11
	Femme 2 <input type="checkbox"/>	jour mois année		
2 (A2)	Homme 1 <input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	de p. 12 à p. 17
	Femme 2 <input type="checkbox"/>	jour mois année		
3 (A3)	Homme 1 <input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	de p. 18 à p. 23
	Femme 2 <input type="checkbox"/>	jour mois année		
4 (A4)	Homme 1 <input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	de p. 24 à p. 29
	Femme 2 <input type="checkbox"/>	jour mois année		
5 (A5)	Homme 1 <input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	de p. 30 à p. 35
	Femme 2 <input type="checkbox"/>	jour mois année		

ATTENTION: si le ménage est composé par plus de cinq personnes demander au recenseur les fiches en plus

6 (A6)	.....	Homme 1 <input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	fiche en plus
	.....	Femme 2 <input type="checkbox"/>	jour mois année		
7 (A7)	.....	Homme 1 <input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	fiche en plus
	.....	Femme 2 <input type="checkbox"/>	jour mois année		
8 (A8)	.....	Homme 1 <input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	fiche en plus
	.....	Femme 2 <input type="checkbox"/>	jour mois année		
9 (A9)	.....	Homme 1 <input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	fiche en plus
	.....	Femme 2 <input type="checkbox"/>	jour mois année		

LISTE B - Personnes qui N'habitent pas régulièrement dans le logement c'est-à-dire qui y vivent temporairement, ou qui sont de façon occasionnelle présentes dans le logement

Code de Personne	Nom et prénom	Informations individuelles
1 (B1)	p. 36 pag. 37

ATTENTION: s'il y a plus d'une personne qui n'a pas son logement habituel demander au recenseur les fiches en plus nécessaires

2 (B2)	.....	fiche en plus
3 (B3)	.....	fiche en plus
4 (B4)	.....	fiche en plus
5 (B5)	.....	fiche en plus

Date à laquelle la Fiche a été remplie

..... / / 2001

Signature du titulaire de la Fiche de ménage

.....



Personnes du ménage: Liste A

Dans la Liste A on doit inscrire tous ceux qui appartiennent au ménage et:

1. Sont citoyens italiens et habitent habituellement dans ce logement, même si absents à la date du recensement
2. Sont citoyens étrangers, habitent habituellement dans ce logement, sont inscrits à l'État civil ou ont les qualités pour s'inscrire à l'État civil (auprès de ce logement), même si absents à la date du recensement.

Par contre **NE** doivent pas s'inscrire dans la Liste A tous ceux qui vivent temporairement ou qui sont présent dans ce logement de façon occasionnelle (doivent s'inscrire dans la Liste B).

On veut préciser que:

- selon l'art. 46, alinéa 1, de l'actuel règlement de l'état civil (D.P.R. 30 mai 1989, n. 223), les informations contenues dans le modèle Istat CP.1bis (Personnes du ménage: Liste A - Personnes qui habitent habituellement dans la maison) seront utilisées pour la révision de l'état civil de la mairie de la population résidente ("Après chaque recensement général de la population les mairies doivent réviser l'état civil pour vérifier une correspondance quantitative et qualitative de celui-ci avec les résultats du recensement");
- selon l'art. 46, alinéa 3, du règlement de l'état civil, la révision de l'état civil doit être effectuée selon les modalités techniques établies par l'Institut national de statistique (voir "Normes techniques pour la révision de l'état civil de la population résidente en partant des résultats du 14ème recensement général de la population");
- selon l'art. 3, alinéa 1 du règlement de l'état civil, avec le mot "personnes résidentes dans la mairie on indique celles qui ont leur propre habitation habituelle dans la mairie";
- selon l'art. 11, alinéa 1, lettre c), la population résidente est effacée de l'état civil quand elle n'est pas de façon sûre repérable à la suite des opérations du recensement général de la population...";
- selon l'art. 15, alinéa 1, du D.P.R. 394 du 31 août 1999 (Règlement des normes de mise en place du Texte Unique des dispositions qui concernent la discipline de l'immigration et normes sur la condition de l'étranger selon l'art. 1 alinéa 6 du D.L. n. 286/98), les citoyens des Nations qui n'appartiennent pas à l'Union Européenne et les apatrides pour s'inscrire à l'état civil doivent avoir (à part leur habitation habituelle) aussi le permis ou la carte de séjour ("Les inscriptions et les changements à l'état civil de l'étranger qui séjourne de façon régulière sont effectués selon les critères prévus par la loi du 24 décembre 1954, n. 1228, et selon le règlement de l'état civil de la population résidente, approuvé par le décret du Président de la République du 30 mai 1989, n. 223, comme modifié par le règlement présent").

LISTE B

Dans la Liste B doivent s'inscrire tous ceux qui:

1. Vivent dans ce logement pour des motifs d'études, pendant la période des cours et des examens et ils retournent au logement habituel pendant les autres périodes (par ex. les étudiants hors-siège), même si absents à la date du recensement.
2. Ont un travail auprès d'une entreprise/industrie/organisme ou auprès d'une famille (par ex.: aide domestiques) qui les oblige à vivre dans ce logement (différent du logement habituel) et retournent des fois dans le logement habituel (par ex.: ceux qui se déplacent toutes les semaines travailleurs saisonniers), même si absents au moment du recensement.
3. Vivent temporairement auprès de ce logement pour d'autres motifs, par exemple pour administrer leur propres biens, et retournent de temps en temps dans leur maison habituelle, même si absents au moment du recensement.
4. Sont occasionnellement présents auprès de ce logement à la date du recensement pour tourisme ou pour brèves périodes de vacances, font visite aux parents ou à des amis, suivent des cours brefs d'avancement ou de perfectionnement, pour business, font des voyages occasionnels pour travail, font des traitements médicaux de brève durée, pèlerinages religieux.

Pour continuer

- Remplir la Section I, qui contient les questions sur l'habitation.
- Pour chaque personne présente dans la Liste A, remplir la partie de la Section II correspondante, en respectant l'ordre dans lequel les mêmes personnes se trouvent dans la Liste.
- Pour chacune des personnes présentes dans la Liste B, remplir la partie de la Section III correspondante en respectant l'ordre de la Liste.

ATTENTION

Par fois les personnes qui remplissent cette Fiche doivent compléter aussi une autre livrée dans un autre logement. Par ex. celui qui remplit la Liste B et la Section III parce qu'il vit temporairement dans ce logement - étudiant hors-siège ou ceux qui se déplacent chaque semaine, etc. - doit remplir aussi la Liste A et la Section II de la Fiche de ménage délivrée dans le logement où il habite habituellement.

Tutelle de la discrétion

Toutes les réponses données sont protégées par la loi sur la tutelle de la discrétion. L'Istat peut utiliser les données recueillies pour des buts statistiques, en les publiant sous forme de tableaux de façon à que on ne pourra pas en tirer aucune référence individuelle.

Toutes les personnes qui travaillent au recensement doivent respecter le secret d'office.

À qui demander de l'aide

Il faut contacter le recenseur - la personne qui a délivré le questionnaire - ou le Bureau du recensement de la mairie si:

- dans ce logement il y a plus d'un ménage (le recenseur fournira les Fiches de ménage nécessaires)
- dans ce logement il y a un ménage composé par plus de 5 personnes (le recenseur fournira les fiches en plus nécessaires);
- dans ce logement il y a plus d'une personne qui n'a pas son logement habituel (le recenseur fournira les fiches en plus).

Dans le Guide ci-joint il y a toutes les informations nécessaires pour les questions individuelles de la Fiche de ménage. Pour d'autres éclaircissements on peut s'adresser au recenseur, qui retirera la Fiche de ménage.

Le numéro vert est à votre disposition tous les jours de 8.00 heures à 22.00 heures.
Les appels doivent être faits d'une installation de réseau fixe.

Numéro Vert
800-294 294

Lire les notes pour
remplir la fiche à p. 14



1. Propriété**1.1 Indiquer si le logement est**

De propriété (totale ou partielle) en usufruit ou rachat, d'au moins une des personnes qu'y habitent	1	Loué par une ou plusieurs des personnes qu'y habitent ...	2	Habité gratuitement (accord, etc.) ou à titre de prestations de service (concier- gerie, etc.) par une ou plusieurs des personnes qu'y habitent	3
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---	--------------------------------------------------------------	---	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---

1.2 Indiquer si le propriétaire de l'habitation est

Personne physique (ou plusieurs personnes en copropriété)	1	Coopérative édile d'habitation ...	3	Organisme de Prévoyance (INPS, INDAP, etc.)	6
Entreprise ou société (d'assurances, bancaire, immobilière, de construc- tion, commerciale, etc.)	2	État, région, province	4	Institut Autonome Maisons Populaires (IACP) ou Entreprise pour le territoire (ATER) et similaires	7
		Mairie	5	Autre	8

2. Structure de l'habitation**2.1 Indiquer le numéro total des pièces d'habitation**

(à l'exception des toilettes, des cuisines, des pièces accessoires et des dépendances)

numéro de pièces

*Une pièce est un local qui reçoit l'air et la lumière directement de l'extérieur, qui a des dimensions qui permettent la collocation d'un lit en laissant l'espace suffisant pour bouger***2.2 Indiquer combien de pièces il y a pour un usage professionnel (bureau, chambres professionnelles, laboratoires et similaires) [parmi celles de la questions 2.1]**si plus que 3 spécifier
le nombre**2.3 Indiquer si l'habitation a (répondre à toutes les questions)**

a) cuisine (avec les caractéristiques de pièce) <i>local planifié et équipé pour la préparation des repas et qui a les caractéristiques de pièce</i>	0	1	2	3	ou plusieurs
b) cuisinette <i>local planifié et équipé pour préparer les repas qui n'a pas les caractéristiques de pièce</i>	Oui	1			Non 2
c) coin cuisine en pièce destinée à plusieurs activités <i>espace planifié et équipé pour préparer les repas à l'intérieur d'un local avec les caractéristiques de pièce avec différentes fonctions (salon, salle de séjour, etc.)</i>	Oui	1			Non 2

2.4 Indiquer sur combien de niveaux se développe l'habitation

(à l'exception des mansardes, caves, garages et similaires)

1 2 3 plus que 3

2.5 Indiquer la surface de l'habitation

mètres carrés (entiers sans décimaux)

*Tenez compte de la surface du carrelage de toutes les pièces de l'habitation y compris les salles de bains, les pièces accessoires et à l'exception des dépendances***3. Eau potable et installations hygiénique - sanitaires****3.1 Indiquer si l'habitation a**

(on peut donner plusieurs réponses)

L'eau potable de aqueduc.....	1	L'eau potable d'une autre source d'approvisionnement	3
L'eau potable d'un puits	2	L'eau non potable	4

3.2 Indiquer le numéro d'installations de douches et de baignoires dont l'habitation disposesi plus que 3 spécifier
le numéro

0 1 2 3

3.3 Indiquer le numéro de toilettes dont l'habitation disposesi plus que 3 spécifier
le numéro

0 1 2 3

3.4 Indiquer si l'habitation a l'eau chaude dans les salles de bain et/ou dans la cuisine

Oui 1 Non 2 ➡ aller au point 4

3.5 Indiquer si l'eau chaude est produite par la même installation qui produit le chauffage dans l'habitation

Oui 1 ➡ aller au point 4 Non 2

3.6 Indiquer le combustible ou l'énergie utilisés pour chauffer l'eau (on peut donner plusieurs réponses)

Méthane, gaz naturel...	1	Énergie solaire.....	3
Énergie électrique	2	Autre.....	4



4. Installation de chauffage

4.1 Indiquer quelle est l'installation de chauffage dont l'habitation dispose

(on peut donner plusieurs réponses)

Installation <u>central collectif</u> utilisée par plusieurs habitations.....	1	Appareils <u>singuliers fixes</u> (cheminée, poêle radiateur individuel, etc.) qui permettent de chauffer seulement <u>certaines parties</u> de la maison.....	4
Installation <u>fixe autonome</u> utilisée seulement pour cette habitation.....	2	<u>Ne</u> dispose d'aucuns des installations ou appareils précédents.....	5
Appareils <u>singuliers fixes</u> (cheminée, poêle, radiateur individuel, etc.) qui permettent de chauffer <u>toute</u> ou la <u>plus grande partie</u> de l'habitation.....	3		

➔ aller au point 5

4.2 Indiquer quel type de combustible ou d'énergie on utilise pour l'installation de chauffage de l'habitation

(on peut donner plusieurs réponses)

Méthane, gaz naturel	1	Bois.....	4	Charbon	7
Gasoil	2	Energie électrique.....	5	Energie solaire.....	8
GPL (Gaz Pétrole Liquéfié).....	3	Huile combustible.....	6	Autre type de combustible ou d'énergie.....	9

5. Œuvres/interventions sur les installations et les éléments structuraux et non de l'habitation

5.1 Indiquer si dans les dernières dix années dans l'habitation il y a eu des œuvres ou des interventions aux installations (électrique, hydrique, de chauffage, etc.)

Oui 1 Non 2

5.2 Indiquer si dans les dernières dix années dans l'habitation il y a eu des œuvres ou des interventions aux éléments structuraux (grenier, poutre, murs portants, etc.)Oui..... 1
Non..... 2

➔ 5.3 Indiquer l'année

5.4 Indiquer si dans les dernières dix années dans l'habitation il y a eu des œuvres ou des interventions aux éléments qui ne sont pas structuraux (carrelage, revêtements, cadres, cloisons, crépis, etc.)

Oui 1 Non 2

6. Place pour la voiture

6.1 Indiquer si on a un box privé

Oui 1 Non 2

6.2 Indiquer si on a un emplacement pour la voiture dans un lieu fermé (dans un garage collectif, dans des garages et similaires)

Oui 1 Non 2

6.3 Indiquer si on a un emplacement pour la voiture dans un lieu ouvert (petites places, cours et similaires)

Oui 1 Non 2

7. Téléphone

7.1 Indiquer si l'habitation a au moins une ligne de téléphone fixe active

Oui 1 Non 2



1. Informations sur l'état civil

1.1 Relation de parenté ou de cohabitation

- Titulaire de la Fiche de ménage..... 01
- Conjoint du titulaire..... 02
- Cohabitant du titulaire 03
- Fils/fille du titulaire et du conjoint/cohabitant 04
- Fils/fille du seul titulaire 05
- Fils/fille du seul conjoint/cohabitant..... 06
- Parents (ou conjoint d'un des parents) du titulaire..... 07
- Beau-père/belle-mère du titulaire 08
- Frère/sœur du titulaire 09
- Frère/sœur du conjoint/cohabitant..... 10
- Conjoint du frère/sœur du titulaire ou dux
frère/sœur du conjoint/cohabitant 11
- Beau-fils/belle-fille (conjoint/cohabitant du fils/fille)
du titulaire et/ou du conjoint/cohabitant 12
- Petit-fils/fille (fils/fille d'un fils/fille) du titulaire et/ou du
conjoint/cohabitant 13
- Neveu/niece (fils/fille d'un frère/sœur) du titulaire et/ou
du conjoint/cohabitant 14
- Autre familial du titulaire et/ou du conjoint/cohabitant 15
- Autre personne cohabitant sans liens de parenté..... 16

1.2 Sexe

- Homme..... 1
- Femme 2

1.3 Date de naissance

/ /
jour mois année

1.4 Lieu de naissance

- Dans cette mairie 1
- Dans une autre mairie italienne... 2 ➔ spécifier la mairie

➔ spécifier le sigle de la province

- À l'étranger 3 ➔ spécifier le pays étranger

2. Nationalité

2.1 Indiquer la nationalité

[Ceux qui ont une autre nationalité, en plus de celle italienne, doivent, cocher seulement la case 1 "Italienne"]

- Italienne..... 1 ➔

2.2 Indiquer si la personne a une nationalité italienne

- Depuis la naissance 1 ➔ aller au point 3

- Obtenu (par ex. pour mariage ou naturalisation) 2
➔ spécifier le pays étranger de nationalité précédente et aller au point 3

- Étrangère 2 ➔

spécifier le pays étranger de nationalité

si nés à l'étranger
aller aux questions
2.3, 2.4 et continuer du point 3

Si nés en Italie
aller au point 3

- Apatride (aucune nationalité)..... 3

Pour les citoyens étrangers et les apatrides, si nés à l'étranger

2.3 Indiquer l'année de déplacement en Italie

2.4 Indiquer le motif principal du déplacement en Italie

- Travail 1
- Études..... 2
- Présence de familiers 3
- Autre 4



Pour tous

3. État civil et mariage

3.1 État civil

- Célibataire..... 1 ➔ aller au point 4
- Marié/ée..... 2
- Séparé/ée de fait 3
- Séparé/ée légalement..... 4
- Divorcé/ée..... 5
- Veuf/veuve 6

3.2 Mois et année du mariage

[Si on s'est marié plusieurs fois, indiquer le mois et l'année du dernier mariage]

/

mois année

3.3 État civil avant le dernier mariage

- Célibataire..... 1
- Divorcé/ée..... 2
- Veuf/veuve 3

4. Présence et habitation

4.1 Indiquer si à la date du recensement (21 octobre 2001) la personne se trouve

- Dans ce logement..... 1
- Dans cette mairie, mais dans un autre logement ou cohabitation (par ex. maison de familiers ou amis, caserne, hôpital)..... 2
- Dans une autre mairie italienne..... 3
- À l'étranger..... 4

4.2 Indiquer si pendant les derniers 12 mois (21 octobre 2000 - 21 octobre 2001) la personne a vécu dans un logement ou plusieurs logements ou cohabitations (par ex. maison de familiers ou d'amis, caserne, hôpital) différents de ce logement

- Oui 1
- Non 2 ➔ aller à la question 4.7

Si oui

4.3 Indiquer pour combien de jours en total (même si pas de suite)

- Jusqu'à 90 jours..... 1 ➔ aller à la question 4.7
- De 91 à 180 jours..... 2
- De 181 à 270 jours..... 3
- De 271 à 365 jours..... 4

4.4 Indiquer si actuellement la personne vit encore, même si pour des périodes limitées, dans un ou plusieurs logements ou cohabitations, différents de ce logement

- Oui..... 1
- Non..... 2

4.5 Indiquer où se trouve le logement ou cohabitation différent de ce logement

[Dans le cas de plusieurs logements ou cohabitations faire référence au logement ou cohabitation où on a vécu le plus de temps]

- Dans cette mairie 1
- Dans une autre mairie italienne 2
- À l'étranger 3

4.6 Indiquer le motif principal de l'utilisation du logement ou cohabitation différent de ce logement

[Dans le cas de plusieurs logements faire référence au logement ou cohabitation où on a vécu le plus de temps]

- Travail..... 1
- Études..... 2
- Présence de familiers 3
- Vacances 4
- Habitation précédente..... 5
- Autre 6

Pour qui a un an ou plus

4.7 Indiquer s'il y a un an (21 octobre 2000) la personne avait habitation habituelle

- Dans ce logement..... 1
- Dans cette mairie, mais dans un autre logement ou cohabitation 2
- Dans une autre mairie italienne 3 ➔ spécifier la mairie

➔ spécifier le sigle de la province

- À l'étranger 4 ➔ spécifier le pays étranger



5. Études et formation

Pour qui a moins de 6 ans

5.1 Indiquer si l'enfant va à

- La Crèche 1 } Aller au point 8
- L'École Maternelle 2 }
- Ni à la crèche ni à l'école maternelle 3 ➔ le questionnaire termine ici

Pour ceux qui ont 6 ans ou plus

5.2 Indiquer parmi les titres d'études énumérés le titre plus élevé obtenu

- Aucun titre d'études et il ne sait pas lire ou écrire.. 01 } aller à la question 5.8
- Aucun titre d'études, mais il sait lire et écrire..... 02 }
- Certificat d'études primaires 03 } aller à la question 5.6
- Certificat de premier cycle d'études secondaires 04 }

Baccalauréat d'études secondaires obtenu auprès de:

- Lycée pour les études littéraires 05 } aller à la question 5.6
- Lycée pour les études scientifiques 06 }
- Lycée pour les études des langues étrangères 07 }
- Lycée pour les études artistiques (cours de 4-5 années) 08 }

5.3 Spécifier la durée des études

- Institut professionnel 09 } 2-3 années 1
- École pour instituteurs .. 10 } 4-5 années 2
- Institut artistique..... 11 }

Institut technique (durée 5 ans) 12

Institut pour instituteurs (durée 4-5 ans) 13

Diplôme non universitaire après le bac 14

Diplôme universitaire (École avec des buts spéciaux ou para universitaires, Licence brève)..... 15

Maîtrise 16

Pour qui a coché les cases entre la 09 et la 16 à la question 5.2

5.4 Spécifier le titre d'obtens

(par ex. bac de qualification professionnelle agricole, bac professionnel pour l'industrie et l'artisanat, bac de technique industrielle, diplôme de l'académie des beaux arts, diplôme de physiothérapeute, maîtrise en mathématiques)

Pour les diplômés

5.5 Indiquer si on a une spécialisation post-maîtrise et/ou un doctorat de recherche

Oui 1

Non 2

5.6 Indiquer si le titre d'études le plus élevé a été obtenu à l'étranger

Oui 1 ➔

5.7 Indiquer les années nécessaires, quand on commence l'école, pour obtenir le titre d'études dans le pays étranger

Non 2

5.8 Indiquer si la personne est inscrite à l'école primaire, au premier cycle des études secondaires à l'école secondaire ou à l'Université (ou à un cours qui n'est pas universitaire après le bac)

Oui 1

Non 2

5.9 Indiquer si la personne fréquente un cours de formation/perfectionnement professionnel

Oui 1 ➔

5.10 Spécifier le type de cours fréquenté

(on peut donner plusieurs réponses)

- Un cours de formation/perfectionnement organisé et/ou financé par l'entreprise/organisme/administration où on travaille..... 1
- Cours de formation professionnel régional, provincial, etc. 2
- Cours de formation professionnel privé 3

Non 2



• Ceux qui ont 15 ans ou plus répondent au point 6

• Ceux qui ont moins de 15 ans répondent au point 8

6. Condition professionnelle ou non professionnelle

6.1 Indiquer si, la semaine avant le recensement (du 14 au 20 octobre 2001), la personne était

- Employé 01 ➔ aller au point 7
- A la recherche de la première occupation 02
- Chômeur (à la recherche d'une occupation nouvelle) 03
- Dans l'attente de commencer un travail déjà trouvé 04
- Etudiant 05
- Ménagère 06
- Retiré du travail 07
- En service militaire ou en service civil substitutif 08 } aller au point 8
- Inapte au travail 09
- Dans une autre condition 10

6.2 Indiquer si, pendant la semaine du 14 au 20 octobre la personne a fait une ou plusieurs heures de travail salarié, ou comme collaborateur à l'entreprise familiale

- Oui 1 ➔ aller au point 7
- Non 2

Si non

6.3 Indiquer si, les 4 dernières semaines, la personne a cherché de façon active un travail comme employé ou a commencé à envisager une activité privée à son compte

- Oui 1
- Non 2

6.4 Indiquer si, en cas de travail, la personne serait disponible à commencer le travail en 2 semaines

- Oui 1
- Non 2

6.5 Indiquer si la personne a fait un travail où elle était salariée, ou comme collaborateur à l'entreprise familiale, pendant sa vie

Oui 1 ➔

6.6 Indiquer l'année quand cela est terminé

➔ aller au point 8

Non 2 ➔ aller au point 8

7. Travail

Pour répondre aux questions depuis la 7.1 jusqu'à la 7.12 il faut faire référence au travail principal (celui auquel on a dédié le plus grand nombre d'heures de travail)

7.1 Indiquer le numéro d'heures travaillées pendant la semaine du 14 au 20 octobre

Aucune 1 ➔

7.2 Spécifier le motif

- Vacances 1 Maternité 3 Caisse pour Intégrer les Bénéfices 5
- Maladie 2 Mise en disponibilité ... 4 Défaut de commandes 6 Autre 7

Une ou plusieurs heures 2 ➔

7.3 Indiquer le numéro d'heures travaillées

7.4 Indiquer si la personne a un travail

- A plein temps 1 A temps partiel (part time) 2

7.5 Indiquer si la personne travaille comme

- Employé ou dans une autre situation subordonnée 1 ➔ aller à la quest. 7.7
- Entrepreneur 2
- Profession libérale 3
- Travailleur à son propre compte 4
- Associé d'une coopérative de production des biens et/ou de prestation de services 5
- Coopération de famille 6

7.6 Indiquer si on a des subordonnés qui sont salariés

- Oui 1
- Non 2

➔ aller à la quest. 7.9

7.7 Indiquer si la personne a un travail

- A temps indéterminé 1 ➔ aller à la quest. 7.9
- A temps déterminé 2 ➔

7.8 Indiquer de quel type de travail s'agit-il

- Contrat de Formation et Travail 1
- Contrat d'Apprentissage 2
- Travail Intérimaire 3
- Autre 4



7.9 Indiquer en quoi consiste le travail

[Pour chaque réponse entre parenthèses il y a des exemples de professions dans lesquelles on fait le travail décrit]

Fait un travail d'ouvrier ou de service non spécialisé (Ouvrier agricole, Concierge, Aide-maçon édile, Domestique, Facteur, Huissier, Porteur, Vendeur ambulant)	9
S'occupe d'installations fixes de production, pour les appareils, pour les lignes de montage ou il conduit des véhicules (Chauffeur de chariot élévateur, Chargé de l'assemblage des appareils électriques, Camionneur, Chauffeur de taxi)	8
Fait une activité d'ouvrier qualifié (Maçon, Mécanicien, Installateur d'installations thermiques Cordonnier, Couturier, Menuisier)	7
Cultive les plantes et/ou élève des animaux (Agriculteur, Agrumiculture, Eleveur de bovins)	6
Fait une activité de vente au public ou de service aux personnes (Vendeur, Agent de police, Coiffeur, Cuisinier, Serveur, Douanier)	5

Cela continue dans la colonne suivante...

... (suit question 7.9)

Fait une activité d'employé du type pas technique (Chargé du secrétariat, Dactylographe, Caissier de banque au guichet, Standardiste)	4
Fait une activité technique, administrative, sportive ou artistique avec une qualification moyenne (Physiothérapeute, Comptable, Technicien Electrique, Technicien informatisé, Athlète, Instituteur, Représentant de commerce)	3
Fait une activité d'organisation, technique, intellectuelle, scientifique ou artistique à un haut degré de spécialisation (Cardiologue, Professeur universitaire, Professeur d'école secondaire supérieure ou d'école du premier cycle secondaire, Ingénieur, Chimique, Analyste de procédures, Chercheur)	2
Gère une entreprise ou conduit le travail des structures d'organisation complexes (Entrepreneur, Dirigeant public ou privé, Médecin chef d'une clinique, Proviser, Commerçant ..	1
Travaille comme officier, sous-officier, élève ou fait un service de volontariat dans les Forces Armées-Armée de terre, de l'Air, Carabiniers (Général d'armée, Colonel médecin, Adjudant chef, Elève carabinier)	0

7.10 Indiquer, de façon la plus détaillée, quel est le travail ou la profession fait (par ex. Conseiller commercial, Professeur d'école secondaire supérieure, Camionneur) en évitant les mots trop généraux comme employé ou ouvrier

7.11 Indiquer le secteur d'activité exclusive ou principale de l'établissement, bureau, organisme, entreprise agricole, magasin, studios professionnels, etc. auquel la personne est subordonnée ou duquel est titulaire

[Pour certaines réponses entre parenthèses il y a des exemples d'activités économiques]

Agriculture et pêche

Agriculture, chasse et sylviculture	01
Pêche, pisciculture et services liés	02

Industrie

Extraction de charbon fossile, pétrole brut, minéraux, etc.	03
Industrie alimentaire, des boissons et du tabac	04
Industrie textile, des vêtements, de la réalisation des peaux et du cuir	05
Industrie du bois et des produits en bois (à l'exclusion des meubles), du papier, de la presse et de l'édition	06
Industrie de coke, de raffinage, industrie chimique et pharmaceutique, industrie de la gomme et de la plastique	07
Réalisation de minéraux pas en métaux (ciment, verre, céramique)	08
Sidérurgie, Industrie métal-mécanique, électronique et fabrication de moyens de transport	09
Fabrication de meubles et autres industries de manufactures y compris la récupération et la préparation pour le recyclage	10
Production et distribution d'énergie électrique, eau et gaz	11

Constructions et installations d'implantations

Constructions édiiles, œuvres publiques et installations de services dans les fabriques	12
-----------------------------------------------------------------------------------------------	----

Commerce, réparation, magasins publiques Transports et communications

Commerce, entretien et réparation de voitures et de motocycles, vente au détail de carburant pour auto traction	13
Commerce en gros et intermédiaires de commerce, à l'exclusion des auto véhicules et motocycles	14

Cela continue dans la colonne suivante...

... (suit question 7.11)

Commerce de détail, à l'exception de celui des auto véhicules et des motocycles, réparation des biens personnels et pour la maison	15
Hôtels, camping, bar, restaurants, etc.	16
Transports (publiques et privés), emballage, poste et télécommunications	17

Crédit, assurances et d'autres services pour la production et/ou la consommation

Crédit, assurances intermédiation monétaire et financière	18
Informatique et activités liées, recherche et développement	19
Activités professionnelles et de consultation immobilières et de location (studios légaux, de projection, de marché, comptabilité, contrôle, nettoyage)	20

Services sociaux et aux personnes

Administration publique centrale et locale (par ex. les Ministères, Anas, Administrations régionales, provinciales, communales) Défense, activités judiciaires, sûreté nationale, assurance sociale obligatoire	21
Instruction et formation publique et privée (y compris les écoles, les collèges et les académies militaires)	22
Santé et assistance sociale publique et privée (hôpitaux civils et militaires, studios médicaux, ambulatoires, maisons de repos)	23
Organismes d'associations, politiques et syndicaux (Confindustrie, Chambre du Commerce)	24
Activités récréatives, culturelles et sportives (cinémas, musées)	25
Activités de services (teinturerie, instituts de beauté, services de gardiens de parkings, écoulement des ordures solides)	26
Services domestiques dans les familles et cohabitations (à ce secteur doivent faire référence par ex. les collaborateurs domestique, les baby-sitter, les gardiens et les jardiniers)	27

Organismes internationaux ou d'autres pays

Organisations et Organismes extraterritoriaux (ONU, FAO, Ambassades en Italie)	28
--------------------------------------------------------------------------------------	----

7.12 Indiquer, de façon très détaillée, l'activité qu'on fait de façon exclusive ou principale de l'établissement, bureau, organisation, entreprise agricole, magasin, bureau professionnel, etc. auquel la personne est subordonnée ou dont la personne est titulaire (par ex. réparation de véhicules, labourage de céréales, élevage de bovins)



8. Lieu d'études et de travail

8.1 Indiquer si la personne va tous les jours sur son lieu habituel d'études ou de travail

- | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---------------------------------|
| Oui, elle va sur son lieu d'études (y compris crèche, école maternelle et cours de formation professionnelle) | 1 | } aller à la question 8.2 |
| Oui, elle va sur son lieu de travail | 2 | |
| Non, parce qu'elle étudie dans son logement | 3 | |
| Non, parce qu'elle travaille dans son propre logement | 4 | } le questionnaire s'arrête ici |
| Non, parce qu'elle n'a pas un siège fixe de travail (placiers, représentants, etc.) | 5 | |
| Non, parce qu'elle n'étudie pas ou ne travaille pas ou ne fréquente pas des cours de formation professionnelle | 6 | |

8.2 Indiquer de quel logement la personne va sur son lieu habituel d'études ou de travail

- De ce logement..... 1
- Depuis un logement différent de celui-ci 2 ➔ le questionnaire s'arrête ici

Si de ce logement

8.3 Indiquer si la personne rentre tous les jours dans ce logement de son lieu habituel d'études ou de travail

- Oui..... 1
- Non..... 2 ➔ le questionnaire s'arrête ici

8.4 Ecrire en entier la dénomination et l'adresse du lieu habituel d'études ou de travail

[Les travailleurs-étudiants doivent indiquer la dénomination et l'adresse du lieu de travail. Ceux qui font un travail sur les moyens de transports (chauffeurs, employés des chemins de fer, traminots, pilotes, maritimes, etc.) doivent indiquer la dénomination et l'adresse du lieu d'où ils partent pour leur services (parkings, gare, dépôt, aéroport, port, etc.)]

Dénomination de l'école, entreprise, bureau, organisme, etc.)

Adresse de l'école, entreprise, bureau, organisme, etc.

.....

Dans cette mairie..... 1

Dans une autre mairie italienne..... 2 ➔ spécifier la mairie

À l'étranger..... 3 ➔ spécifier le pays étranger ➔ spécifier le sigle de la province

Ceux qui sont allés sur leur lieu habituel d'études ou de travail mercredi dernier doivent répondre aux questions 8.5, 8.6 et 8.7

8.5 Indiquer à quelle heure la personne est sortie pour aller sur son lieu habituel d'études ou de travail

heures minutes (par ex. 07:30)

8.6 Indiquer le temps employé pour aller (seulement l'allée) sur le lieu habituel d'études ou de travail

[Si la personne a accompagné les enfants à l'école avant d'aller sur son lieu d'études ou de travail, prendre en considération le temps total employé]

- Jusqu'à 15 minutes..... 1
- De 16 à 30 minutes..... 2
- De 31 à 45 minutes..... 3
- De 46 à 60 minutes..... 4
- Plus de 60 minutes..... 5

8.7 Indiquer le moyen de transport utilisé pour faire la route plus longue (en termes de distance et pas de temps) du trajet de ce logement jusqu'au lieu habituel d'études ou de travail

- Train..... 01
- Tram..... 02
- Métro..... 03
- Autobus urbains, filobus..... 04
- Autobus extra-urbain..... 05
- Autobus d'entreprise ou d'école..... 06
- Voiture privée (comme chauffeur)..... 07
- Voiture privée (comme passager)..... 08
- Motocyclette, cyclomoteur, scooter..... 09
- Bicyclette..... 10
- Autre moyen (bateau, funiculaire, etc.)..... 11
- À pieds..... 12

Réservé au Bureau du recensement de la mairie

☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐



1. Informations sur l'état civil

1.1 Sexe

- Homme 1
Femme 2

1.2 Date de naissance

jour / mois / année

1.3 Etat civil

- Célibataire 1
Marié/ée 2
Séparé/ée de fait 3
Séparé/ée légalement 4
Divorcé/ée 5
Veuf/ve 6

1.4 Nationalité

[Ceux qui ont une autre nationalité, en plus de celle italienne, doivent cocher seulement la case 1 "Italienne"]

- Italienne.. 1 Etrangère.. 2 ➡ **spécifier le pays étranger dont on a la nationalité**

Apatride (aucune nationalité) 3

1.5 Indiquer si à la date du recensement (21 octobre 2001) la personne avait habitation habituel

- Dans cette mairie, mais dans un autre logement ou cohabitation 1
Dans une autre mairie italienne 2
A l'étranger 3

Les citoyens étrangers et les apatrides, s'ils habitent habituellement à l'étranger, doivent répondre au point 2; les autres doivent répondre à partir du point 3

2. Citoyens étrangers et apatrides qui résident à l'étranger

2.1 Indiquer depuis quand la personne se trouve en Italie

mois / année

2.2 Indiquer le motif principal de sa présence en Italie

- Travail 1 Vacances 4
Etudes 2 Autre 5
Présence de familiers .. 3

3. Présence et habitation

3.1 Indiquer si à la date du recensement (21 octobre 2001) la personne se trouve

- Dans ce logement 1
Dans cette mairie, mais dans un autre logement ou cohabitation (par ex. maison de parents ou amis, caserne, hôpital) 2
Dans une autre mairie italienne 3
A l'étranger 4

3.2 Indiquer si pendant les 12 mois derniers (21 octobre 2000 - 21 octobre 2001) la personne a vécu dans ce logement en total (même si pas de suite)

- Jusqu'à 90 jours 1 ➡ **Le questionnaire s'arrête ici**
De 91 à 180 2
De 181 à 270 jours 3
De 271 à 365 jours 4

Si elle a vécu dans ce logement plus de 90 jours

3.3 Indiquer le motif principal de l'utilisation de ce logement

- Travail 1 Présence de familiers 3 Autre 5
Etudes 2 Vacances 4 ➡ **le questionnaire s'arrête ici**

Ceux qui ont 15 ans ou plus répondent au point 4; ceux qui ont moins de 15 ans répondent au point 5

4. Condition professionnelle ou non professionnelle et activité de travail

4.1 Indiquer si, la semaine précédente à la date du recensement (du 14 au 20 octobre 2001), la personne était

- Employé 1
A la recherche d'une occupation 2
Etudiant 3
Ménagère 4
Retiré du travail 5
En service militaire ou en service civil substitutif 6
Inapte au travail 7
Dans une autre condition 8

aller au point 5

4.2 Indiquer le secteur d'activité dans le domaine dans lequel la personne a travaillé

- Agriculture et pêche 1
Industrie (extraction de minéraux, industrie de manufactures, énergie électrique, gaz et eau) 2
Constructions et installations d'implantations 3
Commerce, réparations, magasins publics, transports, communications 4
Crédit, assurances, d'autres services à la production et/ou à la consommation 5
Services sociaux et aux personnes à l'exclusion des services domestiques auprès des familles et cohabitations (par ex. Administration publique, Instruction, Santé, etc.)... 6
Services domestiques auprès des familles et cohabitations (par ex. aide domestique, jardinier, chauffeur, concierge, baby-sitter) 7
Organismes internationaux ou d'autres Pays (par ex. ONU, FAO, ambassades en Italie 8



5. Lieu d'études ou de travail

5.1 Indiquer si la personne va tous les jours sur son lieu habituel d'études ou de travail

Oui, elle va sur son lieu d'études (y compris crèche, école maternelle et cours de formation professionnelle)..... 1

Oui, elle va sur son lieu de travail 2

Non, parce qu'elle étudie dans son propre logement 3

Non, parce qu'elle travaille dans son propre logement 4

Non, parce qu'elle n'a pas un siège fixe de travail (placiers, représentants, etc.) 5

Non, parce qu'elle n'étudie pas ou ne travaille pas ou ne fréquente pas des cours de formation professionnelle..... 6

aller à la question 5.2

le questionnaire s'arrête ici

5.2 Indiquer de quel logement la personne va sur son lieu habituel d'études ou de travail

Depuis ce logement 1

Depuis un logement différent de celui-ci 2

le questionnaire s'arrête ici

Si depuis ce logement

5.3 Indiquer si la personne rentre tous les jours dans ce logement de son lieu habituel d'études ou de travail

Oui 1

Non 2

le questionnaire s'arrête ici

5.4 Ecrire intégralement la dénomination et l'adresse du lieu habituel d'études ou de travail

[Les travailleurs-étudiants doivent indiquer la dénomination et l'adresse du lieu de travail. Ceux qui font un travail sur les moyens de transport (chauffeurs, employés des chemins de fer, traminots, pilotes, maritimes, etc.) doivent indiquer la dénomination et l'adresse du lieu d'où ils partent pour leur services (parking, gare, dépôt, aéroport, port, etc.)]

Dénomination de l'école, entreprise, bureau, organisme, etc.

Adresse de l'école, entreprise, bureau, organisme, etc.

Dans cette mairie 1

Dans une autre mairie italienne 2

spécifier la mairie

À l'étranger 3

spécifier le pays étranger

spécifier le sigle de la province

Ceux qui sont allées sur leur lieu habituel d'études ou de travail mercredi dernier doivent répondre aux questions 5.5, 5.6 et 5.7

5.5 Indiquer à quelle heure la personne est sortie pour aller sur son lieu habituel d'études ou de travail

heures minutes (par ex. 07:30)

5.6 Indiquer le temps employé pour aller (seulement l'allée) sur le lieu habituel d'études ou de travail

[Si la personne a accompagné ses enfants à l'école avant d'aller sur son lieu d'études ou de travail, prendre en considération le temps total employé]

Jusqu'à 15 minutes 1

De 16 à 30 minutes 2

De 31 à 45 minutes 3

De 46 à 60 minutes 4

Plus de 60 minutes 5

5.7 Indiquer le moyen de transport utilisé pour faire la route plus longue (en termes de distance et pas de temps) du trajet de ce logement jusqu'au lieu habituel d'études ou de travail

Train 01

Tram 02

Métro 03

Autobus urbain, filobus 04

Autobus extra-urbain 05

Autobus d'entreprise ou d'école 06

Voiture privée (comme chauffeur) 07

Voiture privée (comme passager) 08

Motocyclette, cyclomoteur, scooter 09

Bicyclette 10

Autre moyen (bateau, funiculaire, etc.) 11

À pieds 12

Réservé au Bureau du recensement de la mairie



Notes pour remplir la fiche de ménage:

1. Les Sections I, II et III de la Fiche de ménage sont partagées en "points" qui comprennent plusieurs questions. Nous Vous prions de lire avec attention chaque question y comprises les notes soulignées ou entre parenthèses.
2. Cette Fiche de ménage est prédisposée pour la lecture optique avec "scanner" qui ne reconnaît pas certaines couleurs, donc nous Vous prions d'utiliser seulement un stylo à bille noir ou bleu pour écrire dans les cases. **NE PAS utiliser le crayon, ni un stylo rouge ou vert, ni un feutre.**
3. Si une question ne Vous concerne pas (par ex. Parce que s'adresse seulement aux enfants qui ont moins de 6 ans il ne faut cocher aucune case et il ne faut faire aucun signe ou aucune écriture d'aucune sorte.
4. Pour chaque question il faut cocher seulement une case, sauf là où il y a écrit clairement qu'on peut donner plusieurs réponses.
5. Pour la plus grande partie des questions il est suffisant de cocher avec une croix la case qui correspond à Votre cas. (**N.B.:** il est très important de ne pas faire d'autres signes dans les autres cases!)

Par ex.:

Conjoint du titulaire.....02 ☒

Si Vous vous êtes trompé à répondre noircissez la case relative et indiquez avec une croix la case qui correspond à Votre cas.

6. Dans les autres questions on doit écrire les numéros ou les mots de façon très claire, en caractères d'imprimerie majuscules et en mettant un seul signe dans chaque case. Les signes doivent être détachés les uns des autres. Nous Vous prions d'éviter d'écrire en dehors des cases utilisées pour remplir la fiche.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

Exemple pour remplir la fiche correctement

0 6 / 0 2 / 1 9 5 4
jour mois année

S A N G I M I G N A N O ☐ ☐ Oui ☒
Non ☐

Exemple qu'il ne faut pas suivre quand on remplit la fiche, puisque faux

0 6 / 9 2 / 1954
jour mois année

S a n . G i m i g n a n o ☐ ☐ ☐ ☐ Oui ☐
Non ☒

Exemples avec des erreurs très communes qu'on fait quand on remplit une fiche

2 2
NON OUI

Caractères trop gros

6 9 0
NON NON NON

Il faut fermer tous les caractères ronds comme le 0, le 6 et le 9

4 4
OUI NON

Le numéro 4 doit être ouvert dans la partie supérieure

L E F
NON NON NON

Joindre tous les traits des caractères surtout les lettres comme le E et le F

1 1
OUI NON

Le numéro 1 doit être écrit sans la ligne inférieure

MERCI POUR LA TRÈS AMICALE COLLABORATION



Chère Madame, cher Monsieur,

L'Institut national de statistique est en train de faire le 14ème Recensement général de la population et le Recensement général des habitations prévus par l'art. 37 de la loi n. 144 du 17 mai 1999 et inclus dans le Programme statistique national parmi les statistiques qui sont considérées nécessaires pour le Pays.

Pour la majorité des pays du monde les recensements sont effectués pour compter les habitants et pour recueillir des informations sur leurs caractéristiques sociales et économiques. En Italie le recensement est effectué tous les dix ans avec le but de mieux connaître la réalité italienne au niveau du territoire de façon détaillée. Le Recensement général de la population a le but de compter la population qui habite dans le pays et de mettre à jour les bureaux des états civils de la mairie. Le recensement général des maisons, qui engendre aussi le recensement des édifices, est finalisé à fournir les informations sur leur numéros et sur leur caractéristiques.

Les informations obtenues permettent de construire un patrimoine informatif de grande importance pour la collectivité et pour les opérateurs publiques, qui ont le but de programmer et de planifier les activités et les offres des services, aussi au niveau de la mairie et au dessus de celle-ci.

Je vous prie de bien vouloir remplir avec précision cette Fiche de ménage en lisant avec attention les instructions ci-jointes.

Un recenseur chargé par le Bureau du recensement de la mairie viendra, chez vous, pour retirer le questionnaire par vous rempli.

Pour votre garantie je désire Vous informer que l'Istat est autorisé à utiliser les données relevées seulement pour des buts statistiques. Elles ne peuvent pas être envoyées aux d'autres instituts ou à d'autres personnes et elles sont affichées comme des tableaux de façon que personne puisse en tirer n'importe quelle référence personnelle.

Je Vous rappelle, en outre, que les données recueillies dans cette enquête sont sous la protection des dispositions sur le secret statistique du d. législatif n. 322/89 et sont soumises aux règles établies pour la tutelle de la discrétion par la loi n. 675/96 et les successives modifications et intégrations. Donc, tous les opérateurs et les bureaux publics concernés dans les opérations de recensement doivent respecter le secret et ne peuvent pas utiliser les données pour des buts qui ne soient pas statistiques.

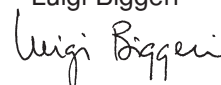
Selon la loi n. 675/96 l'Istat est le titulaire de ce relèvement et le responsable du même est le Directeur du Département des Statistiques Sociales. En outre, les autres responsables pour les phases de compétence ce sont les dirigeants des bureaux de recensement de la province des Chambres de commerce et les dirigeants des Bureaux de recensement de la mairie.

On peut demander des informations ultérieures au **Numéro Vert 800-294 294**, tous les jours de 8.00 heures à 22.00 heures. Les appels doivent être faits seulement d'une installation de réseau fixe.

En espérant de pouvoir compter sur votre disponibilité totale pour que cet important événement ait une bonne réussite, je remercie vous et votre famille pour la très précieuse collaboration. Veuillez agréer Madame et Monsieur mes salutations distinguées.

Le Président de l'Istat

Luigi Biggeri



RÉFÉRENCES NORMATIVES

- Loi du 17 mai 1999, n. 144, art. 37 "Dispositions en matière de recensement" et règlement d'exécution du 14^o Recensement général de la population, du Recensement général des habitations et du 8ème Recensement général de l'entreprise et des services.
- D.P.R. 30 mai 1989, n. 223 et modifications et intégrations suivantes - "Approbation du nouveau règlement de la population résidente" art. 3 (population résidente), 11 (effacements à l'état civil) et 46 (révision des états civils).
- Décret législatif 6 septembre 1989, n. 322 et modifications et intégrations suivantes - "Normes sur le Système statistique national et sur l'organisation de l'Institut national de statistique" - art. 6bis (traitement des données personnelles), 7 (obligation à fournir données statistiques), 8 (secret d'office des personnes chargées des bureaux de statistique), 9 (disposition pour la tutelle du secret statistique), 11 (sanctions en cas de absence de réponse), 13 (programme statistique national).
- Loi du 31 décembre 1996, n. 675 et successives modifications et intégrations - "Tutelle de la personne et des autres individus pour ce qui concerne le traitement des données personnelles".
- Décret du président du Conseil des ministres du 31 mars 2000 - "Programme statistique national pour les trois années 2000-2002 (S.O. à la G.U. n. 114 du 18 mai 2000).
- Décret du Président de la République du 2 juin 2000 - "Enumération des relèvements avec une réponse obligée pour les individus privés (G.U. n. 180 du 3 août 2000).





14ème Recensement général de la population et Recensement général des habitations

21 octobre 2001

(Loi du 17 mai 1999, n. 144, art.37)

Guide pour remplir la fiche de ménage

SECTION I – INFORMATIONS SUR L'HABITATION

1. Propriété

Question 1.1

• Cocher la réponse 1 si l'habitation est de propriété exclusive ou partagé d'au moins une des personnes qu'y habitent. Cocher la réponse 1 même quand on habite dans la maison pour droit d'usufruit ou pour un autre droit réel (par ex. Utilisation, habitation) ou quand l'habitation est objet de rachat, ou parce qu'on a vendu seulement la propriété nue, et même si le propriétaire loue une partie de sa maison tout en continuant à y habiter.

• Cocher les cases 2 ou 3 quand l'habitation n'appartient à aucune des personnes qu'y habitent, mais, elle est louée (case 2), ou occupée pour d'autres motifs (case 3), c'est à dire à titre gratuit, ou pour des prestations de service.

Question 1.2

• Mise à part la réponse donnée à la question 1, spécifier parmi les personnes énumérées qui est le propriétaire. Si le propriétaire n'est aucune de celles-ci cocher la case 8. Si la propriété est partagée entre différents sujets (privés, entreprises, etc.), indiquer le propriétaire qui a la cote-part majoritaire de la propriété. Pour la propriété nue faire référence au propriétaire de la propriété nue.

2. Structure de l'habitation

Question 2.1

Indiquer le numéro total des pièces de l'habitation, aussi celles qui ont un accès indépendant et qui pour leur fonction sont en rapport avec le corps principal de l'habitation.

On ne doit pas compter les toilettes, les cuisines, les cuisinettes, les pièces accessoires et les dépendances. Quand on comptera on doit considérer qu'un grand local partagé en plusieurs parties avec des fonctions différentes, ou partagé en deux ou plusieurs locaux par des arcs ou par des diviseurs mobiles, doit être compté non comme une seule pièce, mais comme plusieurs pièces. On doit compter aussi les pièces avec un coin cuisine destinées à plusieurs usages.

• On considère **pièce** un local qui reçoit de l'air et de la lumière directement de l'extérieur et qui a des dimensions qui permettent d'y colloquer un lit tout en laissant l'espace pour le mouvement d'une personne. Par exemple on appelle pièces, les chambres et la salle de séjour, si elles correspondent aux caractéristiques énoncées. Les cuisines, les pièces accessoires et les toilettes ne doivent pas être comptées parmi les pièces même si elles en ont les caractéristiques.

• Pour **pièces avec accès extérieur** on indique celles qui ont un accès indépendant par rapport aux autres qui forment le corps principal de l'habitation et qui sont physiquement séparées de celui-ci. Cependant ces pièces sont pour leur fonction complémentaires à l'habitation et sont utilisées par les mêmes personnes qu'y habitent.

• Les **dépendances** ce sont les caves, les greniers, les garages, etc., c'est-à-dire les locaux destinés et effectivement utilisés pour le service

de l'habitation de façon durable (même s'ils n'appartiennent pas au même édifice).

• La **pièce accessoire** c'est un local utilisé comme passage pour aller dans les pièces, un local destiné aux services hygiéniques et sanitaires, utilisé comme un débarras et similaires. On appelle donc pièces accessoires les entrées, les escaliers intérieurs, les couloirs, les toilettes, les vestiaires, les débarras, etc.

• La **cuisine** c'est un local (ou une partie de celui-ci) fournit d'une installation pour la cuisson des nourritures et d'une installation fixe pour le nettoyage des vaisselles, utilisé pour ces buts même si en effet est utilisé pour manger, dormir, ou pour d'autres activités. En fonction de la dimension et de l'utilisation du local où on cuisine, on peut distinguer trois typologies.

a) la **cuisine avec des caractéristiques de pièce**: c'est le cas pour la cuisine "traditionnelle", utilisée et équipée pour cuisiner et manger et avec les dimensions d'une pièce (voir définition);

b) la **cuisinette**: c'est une cuisine petite, avec des dimensions au dessous des dimensions minimales d'une pièce, suffisante seulement pour colloquer les installations nécessaires;

c) le **coin cuisine dans une pièce utilisée pour plusieurs activités**: c'est le cas des grands locaux, utilisés pour consommer les repas, et utilisés aussi comme salle à manger, où une partie est utilisée pour la collocation des installations de la cuisine. Une telle pièce ce n'est pas principalement une cuisine mais une pièce avec des usages différents.

Question 2.2

• Indiquer combien de pièces parmi celles de la question précédente sont utilisées pour un usage professionnel (comme le bureau d'un cadre, le bureau d'un travailleur autonome, le laboratoire d'un artisan et n'importe quelle pièce où l'on exerce une profession ou un travail).

Question 2.3 (pour les définitions voir la question 2.1)

• Répondre aux questions a), b) et c) en indiquant "0" (zéro) ou "Non" si on n'a pas le type de cuisine dont on parle à l'intérieur de l'habitation ou dans les pièces avec un accès séparé. Au point c) on demande d'indiquer si dans l'habitation il y a des pièces avec un coin cuisine, elles seront naturellement déjà comptées dans la question 2.1 parmi les pièces.

Question 2.4 (pour les définitions voir la question 2.1)

• On ne doit pas compter parmi les niveaux les éventuelles dépendances de l'habitation (comme les caves, garages et les greniers) et les pièces avec accès séparé. Par contre les pièces coupées en deux par un plancher dans leur partie haute qui sont habitables et similaires, construites à l'intérieur de l'habitation, sont considérées comme un niveau et on doit les compter ainsi. Le numéro des niveaux ne doit pas être confondu avec le numéro des étages de l'établissement où se trouve l'habitation. Cocher la case 1 quand l'habitation se développe en horizontal; cocher les autres cases quand l'habitation se développe en vertical (comme dans le cas d'habitations "à tours" typiques de certains centres historiques ou des maisons avec soupentes).

Question 2.5 (pour les définitions voir la question 2.1)

• Indiquer en mètres carrés arrondis (sans décimaux) la surface intérieure de l'habitation, c'est-à-dire la surface du carrelage qu'on peut

piétiner en excluant seulement les dépendances. Si l'habitation se développe sur plusieurs niveaux, ou a des pièces avec accès extérieur, on doit additionner la surface de toutes les parties.

3. Eau potable et installation hygiénique sanitaire

Question 3.1 (on peut donner plusieurs réponses)

Indiquer quel est la source d'origine de l'eau potable à disposition de l'habitation, à l'intérieur ou dans les pièces avec un accès séparé, ou la seule disponibilité d'eau non potable. Si l'habitation a plusieurs sources d'approvisionnement, il faut toutes les indiquer.

- Cocher la case 3 si l'eau potable a origine d'une source différente de l'aqueduc ou puit: par exemple une source indirecte comme une citerne remplie périodiquement.
- Cocher la case 4 si l'habitation dispose seulement d'eau non potable.

Question 3.2

- La **baaignoire et la douche** ce sont les installations qui sont liées de façon stable à l'installation hydrique et à une installation d'écoulement des eaux qui refluent à l'intérieur de l'habitation ou dans les pièces avec accès séparé.
- Répondre en considérant que la baignoire et la douche séparée entre elles et mises dans le même local doivent être considérées comme deux installations et que la baignoire dans laquelle il y a une installation pour la douche doit être considérée comme une seule installation.

Question 3.3

- La **toilette** s'est un WC lié à l'installation hydrique de façon stable et avec un écoulement des eaux qui refluent, dans l'habitation ou dans les chambres avec accès séparé.

Question 3.4

- Quand on parle de disponibilité d'eau chaude (pour les usages hygiéniques – sanitaires dans la salle de bains et dans la cuisine: eau chaude sanitaire) on veut dire l'eau réchauffée par une installation fixe et pas par des réchauds ou par d'autres systèmes de réchauffement.

Question 3.5

- Répondre "Oui" quand l'eau chaude est fournie par la même installation de réchauffement de l'habitation. Répondre "Non" si l'eau chaude est obtenue par une installation séparée, comme un appareil pour chauffer l'eau à gaz ou électrique.

Question 3.6 (on peut donner plusieurs réponses)

- Répondre seulement si l'installation qui produit l'eau chaude est séparée de celle de chauffage.

4. Installation de chauffage

Question 4.1 (on peut donner plusieurs réponses)

- On considère une **installation central collectif** toute installation qui réchauffe tous les logements de l'établissement, mais qui est localisée au dehors de l'habitation, par exemple dans les locaux de service de l'établissement (caves, sous-sols, etc.). On considère centralisée aussi l'installation liée à un réseau urbain de télé réchauffement.
- On considère une **installation fixe autonome** toute installation qui réchauffe une seule habitation et qui se trouve normalement à l'intérieur de celle-ci ou à côté (par exemple la chaudière peut se trouver dans une pièce intérieure étudiée pour celle-ci, ou sur le balcon/terrasse; les panneaux solaires peuvent se trouver sur le toits, et ainsi de suite), dont l'usage est géré de façon autonome.
- Les **appareils singuliers fixes** ce sont des appareils qui ne sont pas liés à l'installation centralisée ou à celle fixe autonome, et qui ne peuvent pas être transportés: par exemple les cheminées, les radiateurs individuels fixes à gaz, les pompes de chaleur, les électrodes, les poêles à charbon, à bois, à Kérosène, à GPL (gaz, pétrole liquéfié).
- Cocher la case 5 ("Ne dispose...") s'il n'y a aucun type de chauffage, ou s'il y a des appareils mobiles comme les poêles électriques, à gaz, ou alimentées d'une façon différente.

Question 4.2 (on peut donner plusieurs réponses)

- Indiquer quel est le combustible ou l'énergie qui alimente l'installation de chauffage en faisant référence à la période pendant laquelle l'installation de chauffage est active. Si l'habitation est chauffée par télé réchauffement ou par des pompes de chaleur, il faut cocher la case 9.

5. Œuvres/interventions sur les installations et les éléments structuraux et non de l'habitation

Cela concerne les interventions d'entretien, les restaurations, les redressements, les ajustements et similaires, faits dans l'habitation dans les 10 dernières années par ceux qui pendant cette période ont vécu ou vivent actuellement dans cette maison. On ne doit pas considérer les petits travaux ni les interventions faits sur l'établissement où se trouve l'habitation.

Question 5.1

- Les œuvres et/ou les interventions aux installations ce sont celles effectuées pour faire si que les installations fonctionnent bien (hydrique, sanitaire, de réchauffement, électrique, etc.) pour les renouveler, les modifier, et similaires. Les petites réparations ne doivent pas être considérées.

Question 5.2

- Les œuvres et/ou les interventions sur les éléments structuraux ce sont celles de consolidation et rétablissement ou renouvellement des structures verticales, la substitution de plancher et similaires, les agrandissement ou les réduction des volumes, etc.
- En cas de réponse affirmative à la question 5.2, il faut indiquer (dans la question 5.3) aussi l'année dans la quelle les travaux ont été fait. Si les travaux sont encore en cours de développement, indiquer "2001".

Question 5.4

- Les œuvres et/ou les interventions non structurales ce sont celles faites pour la substitution intégrale ou partielle des carrelages, pour la réfection des crépis, la substitution des cloisons intérieures, et similaires.

6. Place pour la voiture

Question 6.1, 6.2, 6.3

Indiquer si les personnes qui vivent dans cette habitation ont la disponibilité d'au moins un emplacement pour la voiture, personnelle et garantie, à l'intérieur de l'établissement où elles habitent ou à côté de celui-ci. Quand on parle de **disponibilité** on veut dire que on peut utiliser la place pour la voiture de façon sûre (dans n'importe quel moment) parce que c'est une propriété, de la personne ou a été louée, ou c'est à titre gratuit, etc.

- Le **box privée** c'est un local fermé, destiné pour y mettre une voiture, et utilisé pour ce but.
- La **place pour la voiture dans un lieu fermé** c'est une place à usage personnel et réservé, située dans un local fermé destiné à l'abri de plusieurs voitures, et utilisée pour ce but. Par exemple les garages des copropriétés situés au dessous de l'établissement, les garages situés dans des constructions faites exprès, les garages gardés collectifs, et similaires.
- La **place pour la voiture à l'extérieur** c'est une place, personnelle et réservée, située à l'extérieur; par exemple à l'intérieur de cours ou sous un étage *pilotis* d'un établissement, au dernier étage découvert d'un établissement construit pour être un parking, et similaires.

SECTION II – INFORMATIONS SUR LES PERSONNES QUI HABITENT HABITUELLEMENT DANS LE LOGEMENT

1. Informations sur l'état civil

Question 1.1

- Le titulaire de la Fiche de ménage ou la personne de référence ne répond pas à cette question (personne 1 de la Liste A).

- Les fils doivent être classés comme tels s'ils ont été reconnu par le titulaire et/ou par le conjoint ou cohabitant.
- Les enfants du seul conjoint ou cohabitant du titulaire doivent cocher la case 06 ("Fils/fille du seul conjoint/cohabitant"), même si les parents sont décédés ou n'habitent pas habituellement dans ce logement. Les autres familiers du conjoint ou cohabitant du titulaire doivent cocher la case relative à la relation de parenté, même si le conjoint/cohabitant du titulaire n'habite pas habituellement dans le logement.
- Même les parents (ou les conjoints des parents) du cohabitant du titulaire doivent cocher la case 08 ("Beau-père/belle-mère du titulaire").
- Les familiers du titulaire ou du conjoint ou cohabitant pas mentionnés parmi les réponses (oncle du titulaire ou du conjoint ou cohabitant, grand-père du titulaire ou du conjoint ou cohabitant, cousin du titulaire ou du conjoint ou cohabitant, etc.) qui habitent habituellement dans ce logement, doivent cocher la case 15 ("Autre parent du titulaire ou du conjoint ou cohabitant").
- Les personnes qui habitent habituellement dans ce logement et n'ont pas d'autres liens de parenté avec le titulaire ou avec le conjoint ou cohabitant, doivent cocher la case 16 ("Autre personne cohabitant"). S'ils constituent un autre ménage, ils doivent remplir une autre Fiche de ménage.
- Le personnel en service auprès du ménage (domestiques, aides familiers) qui habite habituellement dans le logement, s'il constitue un ménage à part, doit remplir une autre Fiche de ménage.

Question 1.3

- La date de naissance doit être écrite en chiffres et pas en lettres. Par exemple: 06/02/1954.

Question 1.4

- Ceux qui sont nés dans une autre mairie italienne doivent indiquer l'actuelle dénomination de la mairie où la personne est née. Indiquer la dénomination de la mairie et pas celle de la localité (fraction, centre habité, etc.).
- Ceux qui sont nés à l'étranger doivent indiquer la dénomination actuelle du pays étranger où se trouve le lieu de naissance entre les frontières actuelles.
- Le pays étranger de naissance doit être indiqué en caractères latins et en italien.

2. Nationalité

Question 2.1

- Les étrangers doivent cocher la case 2 et spécifier la dénomination du pays étranger de nationalité en caractères latins et en italien.
- Les étrangers qui ont plusieurs nationalités (à l'exclusion de celle italienne) doivent spécifier un seul pays étranger de nationalité, en choisissant.
- Ceux qui n'ont pas de nationalité ils sont considérés apatrides (en cochant la case 3). Dans cette catégorie rentrent aussi les personnes qui ont une situation relative à la nationalité qui n'est pas très claire à cause de la dissolution, séparation, ou unification des Pays.

Question 2.2

- Ceux qui sont italiens pour naissance doivent cocher la case 1 ("Depuis la naissance"), même s'ils sont nés à l'étranger. Les italiens pour naissance ce sont:
 - a) ceux qui ont au moins un des parents avec la nationalité italienne;
 - b) ceux qui sont nés en Italie si les parents sont inconnus ou apatrides, ou si l'enfant ne suit pas la nationalité des parents selon la loi du Pays auquel ils appartiennent;
 - c) l'enfant d'inconnus trouvé en Italie, si on n'arrive pas à prouver qu'il a une autre nationalité.
- Ceux qui sont italiens à la suite d'une instance particulière et à la suite de l'acte qui leur confère la nationalité de la part des autorités doivent cocher la case 2 ("Acquise par ex.: pour mariage, naturalisation"). Doivent cocher la case 2 aussi ceux qui sont devenus italiens pour acquisition "automatique" de la nationalité. Par exemple, doit cocher la case 2:
 - a) le mineur qui a acquis la nationalité italienne parce qu'il a été adopté par un citoyen italien ou pour reconnaissance de maternité ou paternité (ou déclaration judiciaire de la filiation) de la part d'un des parents italien;

- b) l'enfant mineur cohabitant avec celui ou celle qui a acquis la nationalité italienne;
 - c) ceux qui ont acquis la nationalité italienne à la suite du mariage, naturalisation ordinaire ou extraordinaire, pour naissance en Italie et résidence légale jamais interrompue jusqu'à 18 ans.
- Ceux qui cochent la case 2 doivent indiquer le pays étranger de leur précédente nationalité, en caractères latins et en italien.

Question 2.3

- Indiquer l'année de déplacement de l'habitation habituelle en Italie.

Question 2.4

Indiquer le motif du déplacement de l'habitation habituelle en Italie (même s'il est différent de l'actuel motif de la présence en Italie).

- Ceux qui sont venus en Italie pour travailler, même s'ils n'ont pas encore un travail, doivent cocher la case 1 ("Travail").
- La case 2 ("Études") doit être cochée aussi par ceux qui sont venus en Italie pour suivre un cours d'études, et y sont restés une fois obtenu le titre d'études.
- Seulement ceux qui sont venus en Italie pour rejoindre leurs familiers doivent cocher la case 3 ("Présence de familiers"). Cette case ne doit pas être cochée par ceux qui sont venus pour chercher un travail et qui ont choisi l'Italie puisqu'il y avait déjà un familier qui pouvait les aider.

3. État civil et mariage

Question 3.1

- Les personnes mariées qui n'habitent plus avec leur conjoint à cause d'une crise du couple doivent cocher la case 3 ("Séparé/ée de fait") et pas la case 2 ("Marié/ée").
- Les personnes mariées qui vivent dans une situation d'éloignement du conjoint pour des motifs contingents ou de nécessité doivent cocher la case 2 ("Marié/ée") et pas la case 3 ("Séparé/ée de fait").
- Les personnes "déjà mariées" (c'est-à-dire les personnes qui ont obtenu la dissolution ou la fin des effets civils du mariage selon la loi du 1^o décembre 1970, n. 898) doivent cocher la case 5 ("Divorcé/ée").

Question 3.2

En outre des mariés doivent répondre aussi les personnes séparées de fait ou légalement, divorcées, veuves.

La date de célébration du mariage doit être écrite en chiffres et pas en lettres (s'il y a plusieurs mariages il faut indiquer le dernier).

4. Présence et habitation

Question 4.1

- Cocher la case qui correspond au lieu où la personne est présente à la date du recensement (21 octobre 2001).
- Cocher la case 1 ("Dans ce logement") ou 2 ("Dans cette mairie, mais dans un autre logement ou cohabitation") même si la personne était absente de la mairie le 21 octobre 2001 mais est rentrée le 22 octobre 2001 et n'a pas fait un recensement dans un autre lieu.

Question 4.2

- On doit cocher la case 1 ("Oui") si pendant les douze derniers mois la personne était absente de ce logement, **par intermittence** (en rentrant toutes les semaines, tous les mois, etc.) **ou pour une période définie de temps**, en vivant dans d'autres logements ou dans des cohabitations (par ex. la maison de familiers ou amis, en retraite, la maison de l'étudiant, hôtel, caserne, maison des soins, hôpital). Par exemple, on doit cocher la case 1 ("Oui") si pendant les douze derniers mois la personne s'est éloignée de ce logement pour les motifs suivants:
 - a) pour joindre la mairie où se déroule son activité professionnelle;
 - b) pour joindre la mairie où elle fréquente l'université;
 - c) parce qu'elle se trouvait dans un institut pour les soins;
 - d) pour aller dans une autre mairie où elle a une deuxième habitation ou où elle a des immeubles à administrer ou où elle a des intérêts à garder.

Question 4.3

• Ceux qui se sont éloignés du logement en y retournant par périodes doivent indiquer le **total** des jours d'absence (doivent considérer l'ensemble des douze derniers mois).

Question 4.7

- Ceux qu'il y a un an avaient une habitation habituelle dans une autre mairie italienne doivent indiquer la dénomination actuelle de la mairie où ils vivaient. Indiquer la dénomination de la mairie et pas celle de la localité (fraction, centre habité, etc.).
- Ceux qu'il y a une année avaient une maison habituelle à l'étranger doivent indiquer la dénomination actuelle du pays étranger (en caractères latins et en italien) où se trouvait le lieu de l'habitation habituelle selon les frontières actuelles.

5. Études et formation

Question 5.1

- Pour les enfants qui fréquentent la crèche ou l'école maternelle (pour lesquels on a coché la case 1 ou la case 2), il faut aller au point 8.
- Pour les enfants qui ont moins de 6 ans et qui ne fréquentent ni la crèche ni l'école maternelle, mais qui fréquentent déjà l'onzième classe de l'école primaire (par exemple les enfants nés entre le 22 octobre et le 31 décembre 1995), doivent répondre à la question 5.2 (en cochant la case 02).
- Les enfants qui ont moins de 6 ans et qui ne fréquentent ni la crèche ni l'école maternelle et même pas l'onzième, ne doivent pas continuer à remplir le questionnaire.

Questions 5.2 et 5.3

- À la question 5.2 doivent répondre les personnes de 6 ans ou plus et les enfants avec moins de 6 ans qui fréquentent déjà l'onzième classe de l'école primaire (par exemple les enfants nés entre le 22 octobre et le 31 décembre 1995).
- Seulement ceux qui à la question 5.2 ont coché une des cases comprises entre 09 et 11 alors doivent répondre à la question 5.3.

Le titre d'études c'est le titre auquel l'État donne une valeur légale, et obtenu à la fin d'un cours d'instruction.

Pour répondre correctement aux questions 5.2 et 5.3 il faut suivre les indications suivantes.

- Les personnes qui ont deux titres du même niveau ou plus doivent en indiquer seulement un et en particulier celui plus important en relation avec leur activité professionnelle exercée.
- Les étudiants de l'onzième classe de l'école primaire doivent cocher la case 02.
- Les personnes qui ont un certificat de sortie (9ème classe de l'école primaire) doivent cocher: la case 01 si elles ne savent pas lire ou écrire ("Aucun titre d'études et ne sait ni lire ou écrire"); la case 02 si elles savent lire et écrire ("Aucun titre d'études mais elle sait lire et écrire").
- Les personnes (en particulier les **citoyens étrangers**) qui ont obtenu **à l'étranger** le titre d'études le plus haut doivent cocher la case relative au titre correspondant en italien.
- Les citoyens étrangers qui n'ont obtenu aucun titre d'études doivent choisir parmi les modalités 01 ("Aucun titre d'études et ne sait ni lire ou écrire") et 02 ("Aucun titre d'études, mais sait lire et écrire") **en faisant référence à leur propre langue maternelle.**

DEFINITIONS

Certificat d'études primaires: cela correspond à la fin du premier niveau de l'instruction de base.

Certificat d'études de l'école secondaire du premier degré ou d'initiation professionnelle: cela correspond à la fin du deuxième niveau d'instruction de base. Pour être admis au cours il faut avoir le certificat d'études de l'école primaire.

Baccalauréat d'école secondaire supérieure obtenu au **Lycée après des études littéraires, scientifiques, linguistiques ou artistiques:** on l'obtient à la fin d'un cycle d'études secondaires supérieures

qui durent 4 ou 5 ans et permet de s'inscrire à un cours d'études universitaires. Pour être admis aux cours il faut le certificat d'études secondaire de premier niveau. Les personnes qui ont comme titre d'études plus élevé le Baccalauréat (ou examen d'État) du Lycée Littéraire, Scientifique, Linguistique ou Artistique, à la question 5.2 doivent cocher une des cases entre 05 et 08.

Baccalauréat d'études secondaires obtenu auprès de l'**Institut Professionnel, de l'École d'Instituteurs, de l'Institut d'Arts, de l'Institut Technique ou de l'Institut d'Instituteurs.** Se partage en:

a) qualification d'Institut Professionnel, d'Institut d'Arts ou de certificat d'École pour Instituteurs: titre d'études obtenu après un cycle d'études secondaires supérieurs d'une durée inférieure à 4 années (cours de 2-3 années), qui ne permet pas l'inscription à un cours d'études universitaires. Pour être admis aux cours il faut avoir le certificat d'études d'école secondaire du premier degré. Les personnes qui ont comme titre d'études plus élevé la qualification d'Institut Professionnel, d'Institut d'Art ou le certificat d'École d'Instituteurs doivent cocher pour la question 5.2 une des cases comprises entre 09 et 11 et à la question 5.3 la case 1;

b) baccalauréat (ou examen d'état): titre d'études obtenu à la fin d'un cycle d'études secondaires supérieurs de la durée de 4 ou 5 ans, qui permet de s'inscrire à un cours d'études universitaires. Pour être admis aux cours il faut le certificat d'études secondaires du premier degré. Les personnes qui ont obtenu comme titre d'études plus élevé le baccalauréat (ou examen d'état) auprès de l'Institut Professionnel ou de l'École pour Instituteurs, ou l'Institut d'Arts ou l'Institut Technique ou l'Institut d'Instituteurs doivent cocher à la question 5.2 une des cases comprises entre 09 et 13. Si le baccalauréat (ou examen d'état) a été obtenu auprès de l'Institut Professionnel ou de l'École pour Instituteurs ou l'Institut d'Arts à la question 5.3 il faut cocher la case 2.

Diplôme non universitaire après le baccalauréat: titre d'études obtenu à la fin d'un cours d'études non universitaire auprès de l'Académie des Beaux Arts, l'Institut Supérieur des Industries Artistiques, l'Académie National d'Art Dramatique, l'Académie National de Danse (diplôme de perfectionnement – cours de 3 ans), le Conservatoire Musical ou l'Institut de Musique (diplôme de perfectionnement – cours de 2-3 ans), l'École Supérieure pour Interprètes et Traducteurs ou l'École d'Archiviste, Paléographie et Diplomatique. La durée varie selon le cours choisit. Pour participer à ces cours il est nécessaire d'avoir le baccalauréat (cours de 4-5 ans). Sont exclus les cours de formation professionnelle post-baccalauréat.

Diplôme universitaire (École directe à des buts spéciaux universitaire, licence brève): titre d'études obtenu après un cours d'études non universitaire auprès des écoles directes pour des buts spéciaux. On l'obtient après un cours d'études de durée pas inférieure à 2 ans et pas supérieure à 3 (diplôme de statistique, de contrôle aux écoles primaires, diplôme ISEF, diplôme de paléographie et philologie musicale, etc.). Le Diplôme universitaire ou licence brève, au niveau international, correspond au premier gradin du premier cycle d'instruction universitaire (par ex. *bachelor's degree* - ou *first degree* - anglais). Pour suivre ces cours il faut avoir le baccalauréat (cours de 4-5 ans).

Maîtrise: titre d'études qu'on obtient après un cours d'études universitaires de durée pas inférieure à 4 ans et pas supérieure à 6. La maîtrise doit fournir aux étudiants les connaissances justes de méthodes et contenus culturels, scientifiques et professionnels de niveau supérieur. Pour suivre ces cours il faut avoir le baccalauréat (cours de 4-5 ans). La Maîtrise, au niveau international, correspond au second gradin du premier cycle d'instruction universitaire (par ex. à la *maîtrise* française).

Question 5.5

- Le **diplôme de spécialisation** on l'obtient après la maîtrise, après un cours d'études de durée pas inférieure à 2 ans qui a le but de former des spécialistes dans des secteurs professionnels déterminés, auprès des écoles de spécialisation.
- Le **doctorat de recherche** on l'obtient après la maîtrise, après un cours d'études et de recherche personnelle pas inférieure à 3 ans qui a le but d'approfondir l'enquête scientifique et les méthodes de recherche dans le secteur respectif.
- Au niveau international le **diplôme de spécialisation** et le **doctorat de recherche** ce sont des titres d'études après-maîtrise qui correspondent à la fin du second cycle d'instruction universitaire (par ex. *Ph. D.*).
- **Aussi les personnes qui ont un diplôme de "maîtrise spéciale" doivent cocher la case 1** (deuxième diplôme de maîtrise pour com-

pléter les études) c'est-à-dire obtenu après un cours qui dure au moins 4 ans après la maîtrise (par ex. Ingénierie de l'Espace).

Question 5.7

• Par exemple, pour obtenir le *bachelor's degree* des États-Unis ou anglais il faut en total 16 ans d'études, pour obtenir le *master's degree* anglais 17, tandis que pour le *master's degree* des États-Unis il faut 17 ou 18 ans d'études.

Question 5.8

À la question 5.8 doivent répondre les personnes qui ont 6 ans ou plus et les enfants avec moins de 6 ans qui fréquentent déjà la classe onzième de l'école primaire (par exemple les enfants nés entre le 22 octobre et le 31 décembre 1995).

• **L'école secondaire supérieure** est formée par les Instituts/Écoles/Lycées auprès desquels on peut obtenir un certificat de qualification professionnelle, artistique, d'instituteurs ou le baccalauréat (ou examen d'état).

• **L'inscription à l'université** peut être relative à un cours pour obtenir un diplôme universitaire, un cours pour obtenir une maîtrise, un cours pour obtenir une spécialisation post maîtrise, un cours pour obtenir le doctorat de recherche ou un cours de perfectionnement. (On inclut aussi les écoles directes avec des buts spéciaux).

• Les **cours non universitaires post baccalauréat** comprennent: les Cours auprès de l'Académie des Beaux Arts, l'Institut Supérieur des Industries Artistiques, l'Académie Nationale d'Art Dramatique, l'Académie Nationale de Danse (diplôme de perfectionnement – cours de 3 ans), le Conservatoire Musical ou l'Institut de Musique (diplôme de perfectionnement – cours 2-3 ans), l'École Supérieure pour Interprètes et Traducteurs, l'École d'Archiviste, Paléographie et Diplomatique.

Question 5.10

• Parmi les cours de formation/perfectionnement professionnels organisés et/ou financés par l'entreprise, l'organisme, l'administration où l'on travaille il y a, par exemple, les cours de langues étrangères, d'informatique de base, les cours qui ont comme but celui d'utiliser des appareils.

• Parmi les cours de formation professionnelle régionale, provinciale, etc., il y a, par exemple, les cours pour les programmeurs, les coiffeurs, le esthétisme, les pâtisseries, les orfèvres, les cours pour les assistants aux porteurs d'handicap.

• Parmi les cours de formation professionnelle privés il y a, par exemple, les cours de langue étrangère, d'informatique, de dactylographie, de sténographie, à l'exclusion des cours récréatifs.

6. Condition professionnelle et non professionnelle

Question 6.1

Pour répondre bien à la question, il faut suivre les définitions suivantes.

Employé:

• celui qui fait un emploi en propre ou pour quelqu'un du quel il a un profit ou une rétribution (on doit considérer tout type de rente: salaire, rétribution, honoraire, profit, remboursement des dépenses, éventuels paiements en nature, le vivre et le couvert);

• celui qui fait une collaboration avec un familial qui fait un travail pour soi-même sans avoir un contrat régulier de travail ou une rétribution (collaborateur à l'entreprise familiale).

N'importe quelle forme de travail atypique, avec ou sans contrat, c'est suffisant pour être inséré parmi les occupés, à condition que les heures de travail faites aillent un équivalent en argent ou en nature. On doit considérer occupées aussi:

- les personnes qui dans la semaine avant la date du recensement n'ont pas effectué des heures de travail à cause des vacances, à cause d'une maladie, à cause de la maternité, parce que *part time*, en mise en disponibilité, en Caisse Intégration des Gains (CIG), pour un manque des ordres, etc.;
- les personnes qui font une activité de travail comme apprentis, pour stage payés;
- les personnes employées avec un contrat de travail à temps déterminé;
- les personnes qui font des *stages* payés.

On ne doit pas considérer occupé (et donc ne doit pas cocher la case 01):

• ceux qui font un cours universitaire pour obtenir le doctorat de recherche, les médecins qui font l'école de spécialisation, les titulaires de bourse d'étude et les personnes qui font une activité de volontariat social pas payé;

• ceux qui sont en train de faire le service militaire ou le service civil, sans prendre en considération les conditions de travail précédentes ou futures, donc même si la personne a une occupation avec un droit pour conserver son poste ou si elle est à la recherche d'une occupation.

À la recherche de la première occupation: ceux qui,

- ayant conclus, suspendu, abandonné un cycle d'études;
- n'ayant jamais exercé une activité de travail ou ayant arrêté une activité pour propre compte;
- ayant terminé "de façon volontaire" de travailler pendant une certaine période (au moins 1 an);

sont à la recherche d'un travail et veulent l'accepter s'il y a une offre.

Chômeur (à la recherche d'une occupation nouvelle): ceux qui, ayant perdu un travail subordonné précédent, sont à la recherche d'un travail et sont capables de l'accepter s'il y a une offre.

Dans l'attente de commencer un travail déjà trouvé: ceux qui, ayant déjà trouvé une occupation subordonnée, ou ceux qui ayant pré-disposé tous les moyens pour exercer une activité pour soi-même, commenceront à travailler dans les semaines suivantes.

Étudiant: ceux qui se dédient surtout aux études.

Ménager/ère: ceux qui font surtout une activité liée aux soins de leur propre famille et de leur propre maison.

Retiré du travail: ceux qui ont arrêté un travail pour les limites de l'âge, parce que invalide, ou pour une autre cause. La figure de celui qui s'est retiré du travail ne coïncide pas avec celle du retraité car celui qui se retire du travail n'a pas toujours une retraite.

En service militaire ou en service civil de substitution: rentrent dans cette catégorie toutes les personnes qui, avec référence à la semaine précédente à la date du Recensement (du 14 au 20 octobre 2001), sont en train de faire leur service militaire ou leur service civil substitutif sans prendre en considération les conditions de travail précédentes ou futures, et si elles ont un travail avec droit à la conservation du poste, et si elles sont en train de chercher un travail.

Inapte au travail: ceux qui ont une invalidité physique ou mentale et donc qui sont dans l'impossibilité de travailler.

Dans une autre condition: ceux qui se trouvent dans une condition différente de celles indiquées au dessus (par exemple aisé, retraité pour des motifs différents du travail – titulaire de retraite sociale, retraite d'invalidité).

Question 6.2

Le travail c'est n'importe quelle activité qui a le but d'obtenir une rétribution, un salaire, un profit, etc.

Doivent cocher la case 1 ceux qui:

• dans la semaine précédente à la date du Recensement (du 14 au 20 octobre 2001) ont fait une ou plusieurs heures de travail payé, subordonné ou de façon autonome, en faisant une activité de type habituel, occasionnel ou saisonnier, sans considérer la continuité et l'existence d'un régulier contrat de travail. On doit considérer n'importe quel type de rente: rétribution, salaire, profit, remboursement des dépenses, éventuels paiements en nature, le vivre et le couvert ou autre, même si pas encore reçu ou si reçu dans une semaine différente de celle dans laquelle on a fait le travail;

• dans la semaine précédente à la date du Recensement (du 14 au 20 octobre 2001) ils ont fait une ou plusieurs heures de travail en aidant un familial dans son activité autonome, dans son entreprise, même si pas payés (collaborateur à l'entreprise familiale).

Avec le mot **collaborateur à l'entreprise familiale** on indique ceux qui font une collaboration avec un familial qui fait une activité pour son propre compte, sans avoir un rapport de travail avec contrat (par exemple femme qui aide son mari dans le magasin, fils qui aide son père comme agriculteur).

Doivent cocher la case 2:

• ceux qui dans la semaine précédente à la date du Recensement (du 14 au 20 octobre 2001) ont fait des heures de travail pas payées auprès d'organismes, d'instituts, d'associations et similaires en qualité d'adhérent volontaire aux activités des mêmes;

• les travailleurs saisonniers n'ont pas effectué des heures de travail dans la semaine de référence.

Ne doivent pas être considérées les heures employées pour les travaux domestiques, les petits entretiens ou réparations domestiques, *hobbies* et similaires.

Question 6.3

• Doivent cocher la case 1 ("Oui") ceux qui dans les 4 dernières semaines (du 21 septembre au 20 octobre 2001) ont répondu à des offres de travail sur des quotidiens, ont présenté une demande pour un concours, ont envoyé leur *curriculum* à une entreprise, etc.

Question 6.5

• On doit considérer n'importe quelle type d'activité, subordonnée ou de façon autonome, habituelle, occasionnelle ou saisonnière sans considérer la continuité et s'il y a ou pas un contrat de travail régulier. Les heures de travail fait doivent être payées. On doit considérer tout type de rente: rétribution, salaire, profit, remboursement des dépenses, les paiements éventuels en nature, le vivre et le couvert ou autre. On doit considérer aussi les activités de travail faites comme collaborateur à l'entreprise familiale.

7. Travail

• Répondre à la question 7.1 à la question 7.12 en faisant référence à l'activité de travail principale faite dans la semaine précédente à la date du Recensement (du 14 au 20 octobre 2001).

• L'activité de travail principale est celle à laquelle on dédie le plus grand nombre d'heures de travail.

• Les personnes occupées qui dans la semaine précédente à la date du recensement (du 14 au 20 octobre 2001) n'ont pas fait des heures de travail pour vacances, maladie, Caisse d'Intégration des Gains (GIC), mise en disponibilité, etc., doivent faire référence au travail principal fait habituellement.

• Les personnes qui dans la semaine précédente à la date du Recensement (du 14 au 20 octobre 2001) ont changé de travail doivent faire référence à la nouvelle activité faite à la fin de la semaine même.

Question 7.2

• Dans le domaine de la modalité "Maternité" (case 3) il faut aussi considérer les absences des pères, comme prévoit la normative en matière de "congé de parenté".

• Dans le domaine de la modalité "Autre" (case 7) il faut considérer par exemple le contrat *part time* vertical qui prévoit l'absence du lieu de travail dans certains jours, semaines ou mois de l'année.

Question 7.3

• On doit indiquer le numéro d'heures de travail effectif dans la semaine qui précède la date du Recensement (du 14 au 20 octobre 2001) sans considérer ce qui est prévu par le rapport de travail (pour contrat, pour accords, etc.) pour les subordonnés et par le normal et habituel emploi du temps d'activité pour le travail autonome.

• On doit **inclure** les heures d'extra, et celles payées et celles pas payées.

• On doit **exclure** les heures pour le transfert de l'habitation au lieu de travail et celles pour les repas pendant la pause de travail.

• Les personnes qui suivent des cours de formation professionnelle, y compris les apprentis et les stagiaires, doivent exclure les heures de fréquence auprès de l'école ou du centre de formation si extérieurs à l'entreprise.

• Pour les personnes absents pour des motifs de travail ou d'affaires et pour les membres d'équipage en navigation on doit indiquer, un autre représentant de la famille doit indiquer, les heures de travail effectif (ou probable).

Question 7.4

• **Part time**: rapport de travail, avec ou sans contrat, qui prévoit un numéro d'heures de travail inférieur à celui normalement en vigueur pour les autres occupés de la même catégorie. Cela peut être du type:

a) **horizontal**: quand la prestation de travail est faite tous les jours mais avec un emploi du temps réduit;

b) **vertical**: quand la prestation de travail est faite seulement dans certains jours de la semaine, ou dans certaines semaines, ou dans certains mois de l'année.

• Pour les travailleurs subordonnés le *part time* est établi sur la base d'un accord formel entre l'employeur et l'employé.

• Même un travailleur autonome peut travailler à temps partiel (par exemple le commerçant qui fait son activité dans son magasin seulement le matin ou l'après-midi, travaille *part time*).

Question 7.5

Employé ou dans une autre situation subordonné: ceux qui travaillent, avec ou sans contrat, pour un employeur de travail publique ou privé en ayant une compensation sous forme de salaire, de remboursement des dépenses, de paiement en nature, le vivre et le couvert, etc.

Entrepreneur: ceux qui gèrent pour eux-même une entreprise (agricole, industrielle, commerciale, de service, etc.) dans laquelle on emploie un personnel subordonné.

Profession libérale: ceux qui font pour eux-mêmes une profession ou un art libérale (notaire, avocat, médecin dentiste, ingénieur édile, etc.).

Travailleur pour son propre compte: ceux qui gèrent une entreprise agricole, une petite entreprise industrielle ou commerciale, un atelier artisanal, un magasin ou une activité publique, en participant avec son propre travail manuel. Dans cette catégorie on doit considérer aussi les propriétaires-exploitants, les métayers et similaires, ceux qui travaillent dans leur propre domicile directement pour les consommateurs et pas sur commande d'entreprises.

Membre de coopérative de production des biens et/ou de prestations de services: ceux qui sont membres actifs d'une coopérative de production de biens et/ou de prestations de services, sans considérer le type d'activité dans laquelle la coopérative travaille, c'est-à-dire ceux qui, n'ont pas une rétribution établie par des contrats de travail pour l'activité faite, mais une compensation selon la prestation et/ou une cotisation des profits d'entreprise.

Collaborateur à l'entreprise familiale: ceux qui collaborent avec un familier qui fait une activité pour soi-même, sans avoir un rapport de travail établi par un contrat (par exemple une femme qui aide son mari commerçant, un fils qui aide son père agriculteur).

Question 7.7

Rapport de travail à temps indéterminé: on fait référence à un rapport de travail pour lequel il n'y a pas une échéance ou un terme établi.

Rapport de travail à temps déterminé: on fait référence à un rapport de travail qui se délie quand il y a des conditions objectives et prédéterminées (par exemple l'échéance d'un terme, l'expiration d'un but, le retour d'un subordonné temporellement substitué).

Question 7.8

Contrat de formation et de travail: rapport de travail subordonné à temps déterminé avec un contenu mixte de formation et travail où l'employeur est obligé à prévoir l'entraînement professionnel des individus employés. La durée du contrat varie de 12 à 36 mois.

Contrat d'apprentissage: rapport de travail avec contenu mixte de formation et travail, où l'employeur est obligé à transmettre à l'apprenti les connaissances et les capacités techniques/manuelles suffisantes pour devenir un travailleur qualifié. Le contrat d'apprenti peut avoir une durée minimale de 18 mois et une durées maximale de 4 ans (5 ans pour le secteur de l'artisanat).

Travail intérimaire: contrat par lequel une entreprise de fourniture de travail temporaire met à disposition d'une entreprise qui en utilise la prestation, un ou plusieurs travailleurs employés par elle pour satisfaire les exigences de caractère temporel. C'est un rapport trilatéral entre le travailleur, l'agence de travail temporaire et l'entreprise qui en fait usage.

Dans la catégorie "**Autre**" on doit considérer les typologie de contrat à temps déterminé non spécifiées dans les modalités précédentes, comme, par exemple: les travaux utiles à la société/les travaux de publique utilité, la bourse de travail, le plan d'insertion professionnel, *stage* payé, travail à son domicile pour des entreprises (avec système de rétribution à la pièce), prestation irrégulière, prestation occasionnelle (ouvrier agricole, journalistes, etc.), d'autres contrats à temps déterminé (par ex. travail saisonnier, ex art. 23 D.P.R. 171/91).

Question 7.9

Pour bien répondre à cette question, il faut suivre les définitions suivantes.

Fait un travail ouvrier ou de service non spécialisé. On fait référence à ces activités de travail qui demandent la compétence et l'expérience nécessaires pour exécuter des travaux simples, dans certains cas aussi avec beaucoup d'effort physique. Pour faire ces activités, d'une façon générale, il n'y a pas besoin d'un titre d'études.

S'occupe d'installations fixes de production, pour les appareils, les lignes de montage ou il conduit des véhicules. On fait référen-

ce à ces activités de travail qui demandent la compétence et l'expérience nécessaires pour faire fonctionner et pour contrôler les installations de production, les équipements, les lignes de montage automatisées, pour conduire les véhicules, pour regrouper les produits. Pour exercer ces activités généralement il faut avoir un niveau d'instruction qui correspond à l'école obligatoire.

Fait une activité d'ouvrier qualifié. On fait référence à ces activités de travail qui demandent la compétence et l'expérience nécessaires pour exécuter les travaux manuels du type qualifié pour lesquels il est nécessaire et la connaissance des matériaux et des instruments à utiliser dans le processus productif, et la connaissances des phases du processus même en relation avec le produit fini. Dans cette catégorie on doit inclure les travaux relatifs à l'extraction des matériaux bruts, à la construction d'édifices et d'autres structures et à la production de biens aussi d'artisanat. Pour exercer ces activités il faut généralement un niveau d'instruction qui correspond à l'école obligatoire.

Cultive les plantes et/ou élève les animaux. On doit faire référence à ces activités de travail qui demandent la connaissance et l'expérience nécessaires pour cultiver les plantes, élever les animaux, exploiter les produits du bois et pour la pêche. Pour exercer ces activités en général il faut un niveau d'instruction qui correspond à l'école obligatoire.

Fait une activité de vente au public ou de service aux personnes. On fait référence à ces activités de travail qui demandent la connaissance et l'expérience nécessaires pour fournir des services aux personnes, des services de protection et des services relatifs à la vente des biens dans les magasins ou dans les marchés. On doit inclure dans cette catégorie les travaux qui fournissent des services dans le domaine du tourisme, qui fournissent des services de chambre dans les hôtels, services à table et de cuisine dans les restaurants, qui fournissent des soins esthétiques, des services de protection des individus et de la propriété. On doit inclure aussi les activités qui sont faites pour respecter la loi et l'ordre, pour la démonstration et la vente de biens. Pour exercer ces activités en général il faut un niveau d'instruction qui correspond à l'école obligatoire.

Fait une activité d'employé pas technique. On fait référence à ces activités qui ne demandent pas la connaissance et l'expérience nécessaires pour organiser, archiver et élaborer les informations. On doit inclure dans cette catégorie les travaux qui impliquent l'utilisation des appareils pour élaborer les textes et des appareils de bureaux, les travaux qui enregistrent et calculent les données numériques, qui fournissent les informations de bureau au public, qui font des opérations de caisse, qui prennent des rendez-vous. Pour exercer ces activités il faut en général un niveau d'instruction de l'école obligatoire.

Fait une activité technique, administrative, sportive ou artistique avec une qualification moyenne. On fait référence à ces activités de travail qui demandent l'application de connaissances et expériences techniques dans le domaine des sciences physiques, naturelles, de la vie, sociales, économiques et d'organisation et humaines. On doit inclure dans cette catégorie les activités qui imposent et exécutent les travaux à caractère technique en utilisant des concepts, des méthodes et des procédures propres aux matières scientifiques de référence. Pour exercer ces activités il faut en général un niveau d'instruction comme le baccalauréat (cours de 4-5 ans).

Fait une activité d'organisation, technique, intellectuelle, scientifique ou artistique avec une haute degré de spécialisation. On fait référence à ces activités de travail qui demandent la connaissance et l'expérience dans le domaine des sciences physiques, naturelles, de la vie, sociales, économiques d'organisation et humaines. On doit inclure dans cette catégorie les travaux qui appliquent les concepts et les théories scientifiques ou artistiques pour la résolution des problèmes et dans le domaine de la formation et de l'éducation. Pour exercer ces activités il faut en général un niveau d'instruction universitaire.

Gère une entreprise ou dirige le travail des structures d'organisation complexes. On doit faire référence à ces activités de travail qui impliquent la direction et la coordination des activités d'entreprise, d'organismes ou de structures d'organisation. Ces travaux demandent la charge de décisions et de responsabilités qui concernent les stratégies de la structure où on opère. On doit inclure dans cette catégorie les professions d'entrepreneurs et de dirigeants sans considérer les dimensions de l'entreprise ou de l'organisation et les législateurs et les membres des assemblées électives.

Travaille comme officier, sous-officier, élève ou volontaire dans les Forces Armées. On doit faire référence à toutes les activités de travail faites par le personnel des FF.AA. (Armée de terre, Marine militaire, Armée de l'Air, Carabiniers) de chaque grade. Par exemple, pour ce qui concerne l'Armée de Terre, on fait référence à toutes les activités faites par :

- a) Officiers Généraux;
- b) Officiers Supérieurs (Majeur, Lieutenant Colonel, Colonel ou d'un grade qui correspond aux autres FF.AA.);
- c) Officiers Inférieurs (Sous-lieutenant, Capitaine ou d'un grade similaire dans les autres FF.AA.);
- d) Sous-officiers (Rôle Sergent et Rôle Adjuvant ou d'un grade correspondant dans les autres FF.AA.);
- e) Élèves (Écoles Militaires, Académies Officiers et Sous-officiers);
- f) Volontaires (en service annuel, en service bref et en service permanent).

Question 7.10

Il faut indiquer le type de travail qu'on fait (manuel ou intellectuel) en évitant des termes trop génériques comme "ouvrier" ou "employé" et en choisissant par contre des termes qui décrivent en détail la profession. Par exemple: médecin en pédiatrie, avocat, employé au guichet, dactylographe, ouvrier agricole, forgeron, peintre en bâtiments, soudeur, couturier, menuisier, maçon, plombier, garde assermenté, commerçant de magasin, vendeur, représentant de commerce, camionneur, coiffeur, concierge d'hôtel.

En particulier:

- **les employés de l'Administration Publique** doivent indiquer le travail effectivement fait, par exemple: économe, caissier, analyste programateur, concierge, assistant administratif;
- **les professeurs** doivent indiquer le type d'école où ils enseignent, par exemple: instituteur de l'école primaire, professeur de l'école secondaire de premier degré, professeur de l'école secondaire de second degré, professeur universitaire pour les matières juridiques (les professeurs universitaires doivent indiquer aussi la matière enseignée), professeur au conservatoire de musique, enseignant à l'académie;
- **les ecclésiastiques** (clergé séculier et religieux) doivent indiquer par exemple: évêque épiscopal, vicaire de la paroisse, curé, chapelain;
- **les militaires de carrière** doivent indiquer le grade qu'ils ont et l'armée ou le corps auquel ils appartiennent (par exemple: caporal des carabiniers, colonel dans l'armée de terre, capitaine dans l'artillerie).

Question 7.11

On doit cocher la case qui correspond au secteur d'activité économique dans lequel on pense qu'on pourrait insérer l'activité exclusive ou principale de l'établissement, l'entreprise agricole, le magasin, le bureau professionnel, le bureau ou l'organisme où l'on travaille. En particulier:

- modalité 03: dans cette catégorie il y a l'extraction de charbon fossile, tourbe, uranium, gaz naturel, l'extraction de pierres, marbre, gravier, sable, etc.;
- modalité 05: dans cette catégorie il y a l'industrie de fourrures et la fabrication d'articles de voyage, sacs, articles pour la lanière, selle et chaussures;
- modalité 06: dans cette catégorie il y a aussi l'industrie des produits en liège, en paille et des matériaux pour le nattage;
- modalité 09: il y a aussi la fabrication des appareils et des équipements électriques, électroniques et optiques et la réparation du matériel pour rail des chemins de fer;
- modalité 10: il y a aussi la fabrication des bijoux, des instruments musicaux, des jeux etc.;
- modalité 13: le commerce, le commerce au détail et celui en gros;
- modalité 17: dans cette catégorie il y a les communications, Internet provider, etc.;
- modalité 19: il y a aussi la réparations d'ordinateurs;
- modalité 20: dans cette catégorie il y a aussi les services aux entreprises, les call centers, la publicité, etc.;
- modalité 21: dans cette catégorie il y a aussi l'INPS (Institut National de Prévoyance Sociale);
- modalité 24: il y a aussi les organismes religieux;
- modalité 25: parmi les activités récréatives culturelles et sportives il y a les activités d'amusement et de spectacle, les agences de presse, les bibliothèques, les jardins zoologiques, etc..

Question 7.12

On doit spécifier l'activité exclusive ou principale qu'on fait dans l'établissement (et pas dans l'entreprise qui peut avoir plusieurs établisse-

ments), l'entreprise agricole, l'usine, le laboratoire, la carrière, la minière, le chantier, l'atelier, le magasin, l'agence, l'organisme, l'institut, le bureau, l'association, etc., dans laquelle la personne travaille. La réponse doit être très précise et détaillée. Par exemple, on doit indiquer: si on cultive des légumes, si on élève des bovins, production de ciment, fabrication de portes et fenêtres en bois, réparation d'auto véhicules, usine d'électricien pour voitures, construction d'établissements, production et distribution d'énergie électrique, commerce en gros de tissus, commerce au détail de fruits et légumes verts, bar, restaurant, magasin d'herboriste, grands magasins, kiosque à journaux, dispensaire médical privé, teinturerie.

On doit préciser que:

- ceux qui sont chargés des travaux auprès d'une famille (domestique, aide familial) doivent indiquer "Services domestiques";
- le personnel scolaire enseignant et pas doit indiquer le type d'école et pas le nom (par exemple: école maternelle, école primaire du premier degré, école primaire du second degré, lycée, université pour le troisième âge);
- les subordonnés des entreprises autonomes de l'État doivent indiquer, par exemple, ANAS (Entreprise Nationale Autonome des Routes), Administration des Monopoles d'État;
- les autres subordonnés de l'Administration Publique doivent indiquer la dénomination du Ministère, Administration, Bureau, Organisme, etc. dans lequel il travaillent (Ministère des Affaires Étrangères, Ministère de l'Intérieur, Administration Communale, Administration des Tribunaux Militaires, Douanes, etc.);
- les professions libérales et les travailleurs pour leur propre compte doivent indiquer le type d'activité faite (par exemple: bureaux d'architecture, consultations du travail, gestion projets dans le domaine des constructions, installation des implantations hydrauliques – sanitaires, installation des implantations de réchauffement, gestion des projets dans le domaine de l'air conditionnée).

8. Lieu d'études et de travail

Question 8.1

- Cocher la case 1 ("Oui, elle va sur son lieu d'études") aussi pour les enfants qui fréquentent la crèche, l'école maternelle, etc.
- Cocher la case 6 ("Non, parce qu'elle n'étudie pas ou on ne travaille pas ou on ne fréquente pas des cours de formation professionnelle") même si la personne emmène tous les jours les enfants à l'école mais après elle ne va pas sur le lieu de travail ou d'études.

Question 8.2

Seulement ceux qui vont tous les jours sur le lieu d'études ou de travail doivent répondre à cette question c'est-à-dire ceux qui ont coché la case 1 ("Oui, elle va sur son lieu d'études") ou la case 2 ("Oui, elle va sur son lieu de travail") à la question 8.1.

Question 8.4

- Il ne peut pas y avoir de relation entre le lieu de travail et la réponse donnée à la question 7.12: c'est le cas, par exemple, du subordonné d'une entreprise qui prend une adjudication du service d'entretien auprès d'un établissement sidérurgique, qui doit donner l'adresse de l'établissement et pas celle de l'entreprise de laquelle il est subordonné.
- Dans le cas d'entreprises pour lesquelles la dénomination de l'entreprise coïncide avec le nom du titulaire il faut indiquer le mot "entreprise individuelle".
- Dans le cas de professions libérales il faut indiquer "professions libérales".
- Après avoir indiqué la dénomination et l'adresse du lieu habituel d'études ou de travail, il faut indiquer aussi si le même se trouve dans la mairie où la personne habite, dans une autre mairie ou à l'étranger, en cochant la case relative.

Questions 8.5, 8.6 et 8.7

- Seulement ceux qui mercredi dernier sont allés sur leur lieu de travail ou d'études habituel doivent répondre à cette question.

- Si la personne est allée sur un lieu d'études ou de travail différent de celui habituel signalé précédemment ne doit pas répondre aux questions.

SECTION III – INFORMATIONS SUR LES PERSONNES QUI N'HABITENT PAS HABITUELLEMENT DANS LE LOGEMENT

1. Information sur l'état civil

Question 1.2 et 1.3

Voir les instructions relatives aux questions 1.3 et 3.1 de la Section II.

2. Citoyens étrangers et apatrides résidents à l'étranger

Questions 2.1 et 2.2

Doivent répondre les citoyens étrangers et les apatrides qui habitent habituellement à l'étranger.

Pour ce qui concerne le motif de leur présence en Italie:

- a) doivent cocher la case 1 ("Travail") aussi ceux qui, même s'ils sont venus en Italie pour travailler, ils n'ont pas encore un travail;
- b) doivent cocher la case 2 ("Études") ceux qui sont venus en Italie pour suivre un cours d'études pas encore terminé, même s'il ont l'intention d'y rester pour travailler après avoir obtenu le titre éventuel;
- c) doivent cocher la case 3 ("Présence de familiers") seulement ceux qui sont venus en Italie pour se joindre aux familiers (par ex. la femme qui rejoint son mari qui travaille en Italie). Cette case ne doit pas être cochée par ceux qui cherchent un travail et qui ont choisi l'Italie puisqu'il y avait déjà un familier qui pouvait les aider.

3. Présence et habitation

Question 3.1

Voir les instructions relatives à la question 4.1 de la Section II.

4. Condition professionnelle ou non professionnelle et activité de travail

Question 4.1

Parmi les personnes qui cherchent un travail il y a:

- a) les personnes qui cherchent un premier travail;
- b) les chômeurs qui cherchent une occupation nouvelle;
- c) les personnes qui attendent de commencer un travail qu'elles ont déjà trouvé.

Pour toutes les modalités voir les instructions relatives à la question 6.1 de la Section II.

Question 4.2

Voir les instructions relatives à la question 7.11 de la Section II.

5. Lieu d'études et de travail

Questions 5.1 et 5.2

Voir les instructions relatives à la question 8.1 et 8.2 de la Section II.

Questions 5.4, 5.5, 5.6 et 5.7

Voir les instructions relatives aux questions 8.4, 8.5, 8.6 et 8.7 de la Section II.